

# THE BULGAR TIMES



Isten, a könyörületes és az irgalmas nevében

Бисмилләһир-рахмәнир-рәхим

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

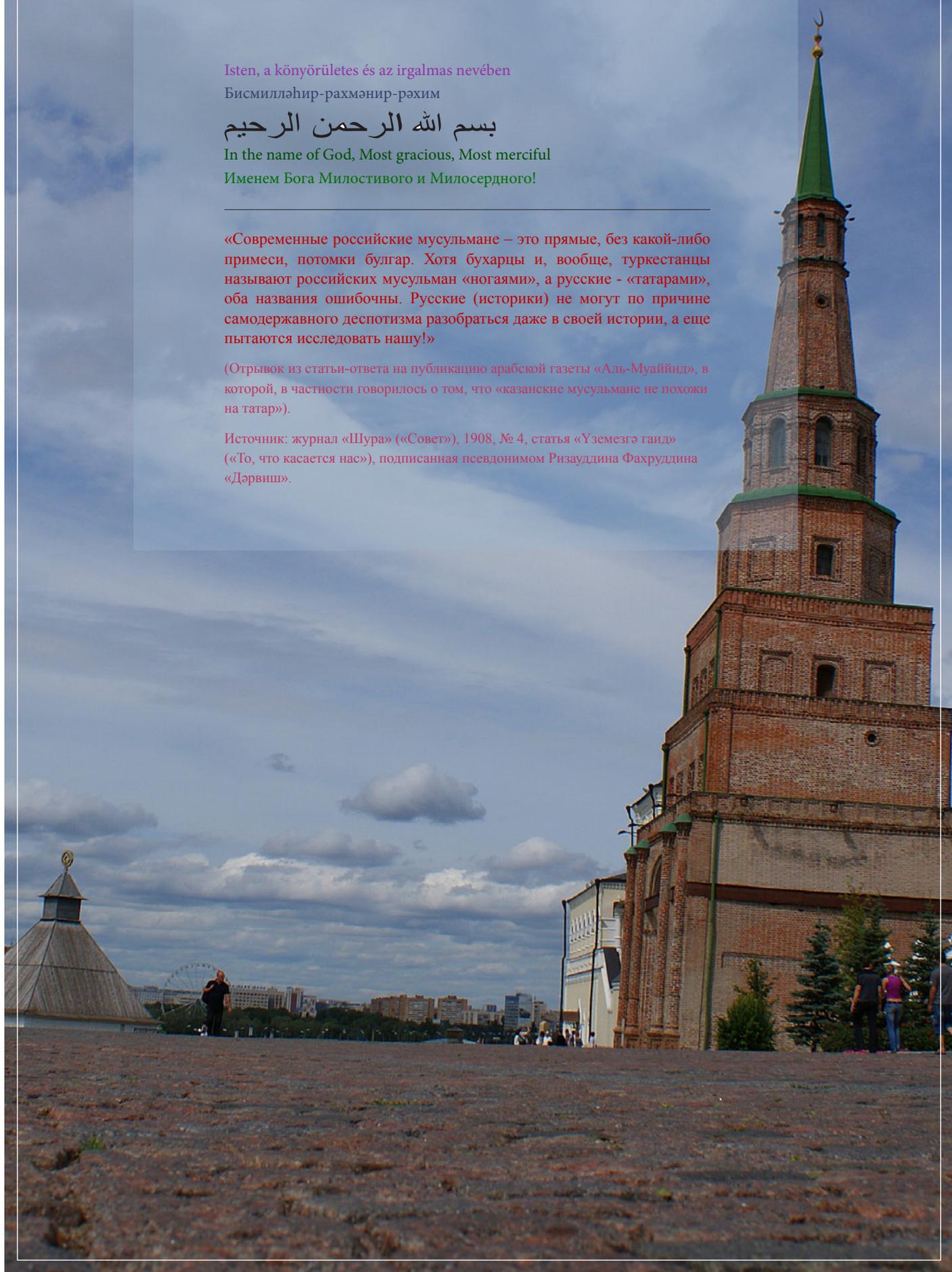
In the name of God, Most gracious, Most merciful

Именем Бога Милостивого и Милосердного!

«Современные российские мусульмане – это прямые, без какой-либо примеси, потомки булгар. Хотя бухарцы и, вообще, туркестанцы называют российских мусульман «ногаями», а русские - «татарами», оба названия ошибочны. Русские (историки) не могут по причине самодержавного деспотизма разобраться даже в своей истории, а еще пытаются исследовать нашу!»

(Отрывок из статьи-ответа на публикацию арабской газеты «Аль-Муаййид», в которой, в частности говорилось о том, что «казанские мусульмане не похожи на татар»).

Источник: журнал «Шура» («Совет»), 1908, № 4, статья «Үземезгә гаид» («То, что касается нас»), подписанная псевдонимом Ризаудина Фахрудина «Дәрвиш».



4 Ризауддин Фахруддин:  
Просветитель на страже  
национальной идентичности

14 Булгарская артиллерия

17 «Обращение», «Приказ»,  
«Паспорт», «Мандат» ...

21 Аль Булгари

23 Булгарская История

26 Ляйсан Усманова

29 Столица болгар  
город Булгар

34 Булгарская кухня

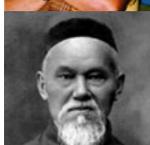
36 Рисала-и Газиза

40 Космос Булгар

46 Этноним «булгар» в  
географических названиях

48 Воин Сатыш

50 Баит о болгарском  
хане Мухаммед Амине



TÖRTÉNELMI ÉS KULTÚRÁLIS  
KIADVÁNY

Felelős szerkesztő:  
Teleki Nagy Ilona

Szerkesztőség:  
Fargat Nurutdinov Al Bulgary  
Rashid Kadirov Al Bulgary  
Tagir Abdull Al Bulgary

Szerző/designer:  
Said Kadirov Al Bulgary

Nyomda: Jordán Print Bt.

ISSN 2062-3429

KULTÚRNÓ-ISTÓRIKESKÓE  
IZDÁNIÉ

**Ötvetseñnőy redaktor:**  
Teleki Nadezhda Ilona

**Redakcionnaya kollegiya:**  
Fargat Nurutdinov Al Bulgary  
Rashid Kadirov Al Bulgary  
Tagir Abdull Al Bulgary

**Redaktor/dizajner:**  
Said Kadirov Al Bulgary

**Tipografya:**  
Jordán Print Bt

Ebben a kiadásban Rizuddin Fahrudinra, a nemzeti identitás őrére emlékezünk.

Rustam Nabiev cikke: A bulgár tüzérség.

Következő cikkünkben, 20. századi bulgár dokumentumokat publikálunk.

Teleki Nagy Ilona sorozata: Hírességek al Bulgari néven.

Fargat Nuretdin al-Bulgary sorozatának folytatása: Bulgár történelem.

Riportunkban bemutatjuk, Laysan Uszmanovát a fiatal bulgár énekesnőt.

Rizuddin Fahrudin cikke: A bulgárok fővárosa Bulgár.

Rima Kadirova Bulgár konyha rovatában, egy hagyományos bulgár húsos étel, a „Peremjács” receptje.

Tajeddine Yalchigul al Bulgari, a nagy filozófus és mester írásának folytatása.

Tagir Bulgary könyvének folytatása: Bulgár Kozmosz.

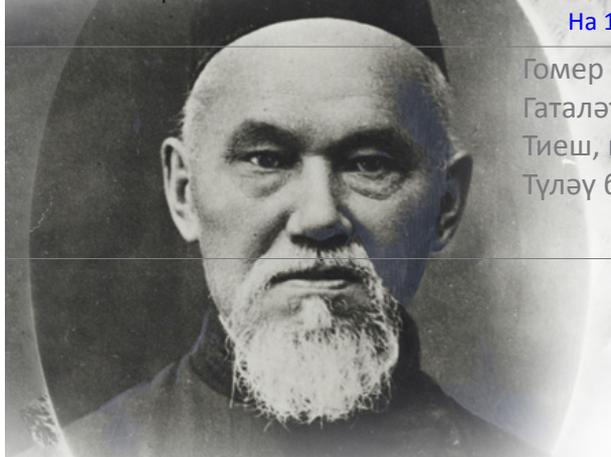
Sorozatunk: Földrajzi helyek Bulgary néven, a világban.

„Harcos Szatis” Fazyl Tujkin könyvének utolsó fejezete.

Népballada, Muhamed Amin bulgár kánról.

Рашид Кадыри Аль Булгари. Булгария, Казань

# РИЗАУДДИН ФАХРУДДИН: ПРОСВЕТИТЕЛЬ НА СТРАЖЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ



На 1-й странице обложки портрет Ризауддина Фахруддина

Гомер итмэк тырышмактыр ялыкмый, нич тә ял итми,  
Гаталәт хурлыгын асла үзеңә ихтыяр итми.

Тиеш, имеш, үтәргә изге юлда бу гомер барсы

Түләү берләң бурычны Тәңремә һәм халкыма каршы.

**Габдулла Тукай**

Ризауддин Фахруддин (Ризаэтдин бине Фәхретдин, Риза казый, Риза Фахрутдинов или Фахретдинов) – это один самых выдающихся представителей болгарской культуры, стоящий вровень с такими ее гигантами XIX – пер. четверти XX вв, как Габд ан-Насыр Курсави аль-Булгари, Габд ар-Рахим Утыз-Имани аль-Булгари, Шигабуддин Марджани аль-Булгари, Габд ал-Каюм Насыри аль-Булгари, Галимджан Баруди аль-Булгари...<sup>1</sup> Уверенно предположим, что в дореволюционной России практически не было мусульман (во всяком случае, во Внутренней России и Сибири, хотя, несомненно, он был известен и в Средней Азии, и на Кавказе и даже за пределами Российской империи), не знавших его или, по меньшей мере, не слышавших бы о нем. Остается лишь сожалеть о том, что степень осведомленности наших современников о Ризауддине Фахруддине, впрочем, как и о других крупнейших подвижниках болгарской культуры<sup>2</sup>, весьма и весьма низка.

Восполняя эту неосведомленность, напомним для начала о жизненном пути нашего героя. Ризауддин сын Фахруддина сына Сайфуддина, сына Субханкула, сына Бикмухаммеда... родился 4 (17) января 1859

г. в деревне Кичучат (другое название – Юлдаш, в официальном русском произношении – Кичучатово)<sup>3</sup> Бугульминского уезда Самарской губернии (теперь – Альметьевский р-н РТ). Его предки когда-то жили в Горной Булгарии (Джабальстан, по определению Ш. Марджани или “Джибаль аль-булгари” со слов родившегося и проведшего там детство великого болгарского скульптора и художника Баки Урманче), т.е. на правом берегу Волги и носили тахаллус Булгари (в частности, Кармыш сын Тансара аль-Булгари), а позже переселились в Закамье<sup>4</sup>. Получил образование (начиная с 1865 года) в медресе села Түбән Шәлчәле (Нижние Шильчели), находившегося в 20 километрах от Кичучата, в котором, наряду с религиозными предметами учился арабскому, персидскому, турецкому языкам<sup>5</sup>. Зимой 1867-1868 гг. занимался в чистопольском медресе мударриса Закира Камалова (Закир аль-Булгари). Завершил обучение в медресе Түбән Шәлчәле в 1889 г., причем некоторое время был там муаллимом (преподавателем).

Как писал сам Ризауддин Фахруддин в своих воспоминаниях, первыми книгами, прочитанными им, были “Әлифба”, “Һәфтияк иҗгеге”, “Бәдәвам”, “Тәкый гаҗәб”, “Ахыр заман”, из более серьезных – “Фәзаилеш-шөһүр”, ну а далее все предусмотренные программой медресе книги – “Бидан”, Шәрхе Габдулла”, “Кавагыйд”,

1 Известный исследователь творческого наследия Р. Фахруддина М. Усманов называл его «неповторимым явлением ...культурной и общественной жизни конца XIX – нач. XX вв.» (Госманов М. Ризаэддин Фәхрәддин мирасын өйрәнүдә кайбер мөһим мәсьәләләр. – Гасырдан – гасырга. Казан, 2004, б.190.

2 Говоря о болгарской культуре указанного периода, мы говорим, в огромной степени, и об исламе, и не только потому, что религия являлась неотъемлемой частью этой культуры, но и в силу исключительного географического положения болгарских мусульман (согласно мнению В.В. Бартольда, болгары были «северным форпостом мусульманской культуры» - Бартольд В.В. Болгары. – Сочинения, 1967, т.V, стр. 510).

3 Название деревни упоминается в «Рисала-и Таварих-и Булгария» Хисамуддина бин Шарифуддина ал-Булгари.

4 Среди близких родственников Р. Фахруддина – Гильман ахун Карими, отец известного писателя Фатиха Карим, автора многостраничного труда «Письма из Стамбула» («Истанбул мәктүпләре»).

5 Русским языком он овладел позднее. Дело в том, что отец был против изучения сыном русского языка, опасаясь, что у сына «испортится нрав». Однако, оказалось, что в новых условиях универсализации общественной жизни знание государственного языка является необходимым, о чем и писал сам Р. Фахруддин в «Автобиографии» (Помещена в книге: Ризаэтдин Фәхрәддин. Фәнни-биографик җыентык – Казан, 1999).

“Гавамил”, “Энмузэж”, “Гайнел-гыйлем”, “Кяфийэ”, “Исагужи”, “Шәрхе гакаидет-Тафтазани” и др. Среди прочих особое место заняло знаменитое произведение Хисамуддина бин Шарафуддина аль-Булгари “Тәварихе Болгарийә” (“История Булгара”), которое, впрочем, в дальнейшем было подвергнуто Ризауддином текстологическому анализу и известной критике.

Женился в 1885 году на Нурджамал, дочери ахуна Габдуннасыра Тухватуллина, с которой прожил в браке 50 лет. От этого брака родились семь детей, двое из которых умерли в раннем возрасте. В 1886 г. Впервые побывал в Казани, где находился в течение 10 дней и удостоился встречи с Шигабудином Марджани ал-Булгари. В начале ноября 1887 г. проходил медицинскую комиссию для призыва в армию, но был признан негодным к военной службе. Впрочем, позже это стало поводом для весьма серьезных затруднений, из которых Ризауддин вышел с честью. К тому же году относится и его официальное назначение имамом-хатибом и мудarrisом. В следующем году совершил поездку в Петербург, во время которой посетил Кронштадт и познакомился с выдающимся исламским богословом из Египта Джамаледдином Афгани (1839-1897), который считается одним из тех авторитетных личностей исламского мира, кто в немалой степени определил мировоззрение Ризауддина<sup>6</sup>. На эти годы приходится начало занятий педагогической деятельностью (в частности, он использовал свои собственные методы при обучении шакирдов с использованием книг “Мулла Джами” и “Мухтасар ал-викая”), а в дальнейшем интерес к педагогике стал одной из профессиональных доминант в его жизни. Уже тогда из под пера Ризауддина вышла небольшая по объему книга “Ат-тахрир аль-мусаффа”.

В 1889-1891 годах Ризауддин Фахруддин исполнял обязанности имама в деревне Ильбак Бугульминского уезда. С 18 февраля 1891 года началась его деятельность в качестве кази (кадия)<sup>7</sup> Оренбургского Духовного Собрания (Оренбург Жәмгыяте Исламия мәхкәмәсе), имевшего резиденцию в Уфе. 24 августа того же года Р. Фахруддину был присвоен чин ахуна (ахунда). В период служения кадием он совершил поездку в Шахри Булгар<sup>8</sup>,

6 Впрочем, это не мешало тому, что Р. Фахруддин иногда критиковал Дж. Афгани, например, в вопросе этнического происхождения волжско-уральских булгар.

7 Кади являлся «заседателем» (количество заседателей обычно колебалось от 4 до 6) при муфтии и решал вопросы, относящиеся к исламскому праву.

8 О его впечатлениях от пребывания на Булгарском городище читайте в статье «Город Булгар – столица булгар» («Болгарларның пайтахете улан Булгар шәһәре»), публикующуюся в этом же выпуске журнала в переводе с булгарского языка.



Первая соборная мечеть. Уфа. Башкортостан. 1830 г.

где он, среди прочего, скопировал эпиграфические надписи булгарских надгробий.

Только в период с 1887 по 1905 годы было издано 22 произведения Р. Фахруддина, среди которых выделяется библиографический словарь «Асар» («Следы»)<sup>9</sup>. Если считать каждый отдельный выпуск словаря за одну книгу, количество его трудов за указанный период достигает тридцати. Вообще, “Асар” справедливо считается выдающимся произведением, в котором даны максимально подробные биографии всех более или менее известных булгарских деятелей, преимущественно, духовенства, составлявшего фундамент здания булгарского просвещения и культуры. Значение “Асара”, как крупнейшего источника для изучения булгарской истории, главным образом, периода XVII – нач. XX вв., невозможно переоценить.

В 1906 г. Р. Фахруддин по собственной просьбе уходит с поста кадия (хотя ему и обещали скорое назначение муфтием) и работает в газете «Вакыт», издававшейся братьями-золотопромышленниками Шакиром и

9 Ризаэтдин Фәхретдин. Тәржемәи хәлем, стр. 36 в сборнике “Ризаэтдин Фәхретдин. Фәнни-биографик җыентык”. “Асар” – уникальное для новой булгарской истории явление, подобного которого не было у булгар, исключая, быть может, многотомный труд Ш. Марджани “Вафият аль-аслаф”, который, впрочем, посвящен, главным образом мусульманским ученым другой этнической принадлежности. Ризауддин Фахруддин предпринимал поистине гигантские усилия для сбора материала, который в возможно более максимальной степени представил бы читателю информацию о том или ином персонаже. В качестве одного из примеров такой деятельности можно напомнить здесь, что во время работы над статьей “Асара” о первом всебулгарском муфтие Мухаммаджане бин Хусаине аль-Булгари (занимал этот пост с 1788 по 1824гг) Р. Фахруддин специально ездил в деревню Адзитарово (Ажитәр) ныне Кармаскалинского р-на Башкортостана для того, чтобы скопировать надпись на его надгробном камне.

Вообще, за все время творческой деятельности из под пера Р. Фахруддина вышло несколько сотен произведений разного жанра и объема, очень большая часть которых так и осталась неопубликованной, включая такие, как “Болгар тарихы” (“История Булгара”, к несчастью, утерянная) и 500-страничная книга “Юаныч” (“Утешение”). Из его опубликованных трудов по исламу особо выделим “Жавамигиль-калим шәрхе” (“Комментарии к хадисам”, Оренбург, 1916, 552стр.).



Закиром Рамеевыми, причем второй был весьма одаренным поэтом, в творчестве которого преобладали философско-лирические мотивы. Свои произведения, издававшиеся в газете, он подписывал псевдонимом «Мурад». Наконец, в 1908 году, Ризауддин Фахруддин приступает к работе в качестве главного редактора вновь учрежденного научно-популярного журнала «Шура»<sup>10</sup>, где ведет чрезвычайно плодотворную деятельность в течение 10 лет<sup>11</sup>. В 1918 году журнал был закрыт большевиками.

Хотя Р. Фахруддин представлял собой тип просветителя по призванию, и, несомненно, живо интересуясь политикой и общественной жизнью, сам не был политиком или общественным деятелем. Тем не менее, будучи представителем национальной болгарской элиты, он в критические моменты нашей истории не мог отказаться от предложений участвовать в тех или иных национальных организациях. Так, в ноябре 1918 г. Р. Фахруддин стал депутатом Миллет Меджлиса (Национального Собрания) мусульман Внутренней России и Сибири. Декабрь того же года был отмечен его участием во Временном Башкирском Правительстве. Наряду с этим, он был членом министерства (назарата) Национального Собрания<sup>12</sup>. Безусловно, этим он

10 Журнал «Шура» (или, как вариант, «Шуро») был всероссийским журналом, который читали образованные представители всех мусульманских тюркских народов Российской империи. В известном смысле, его культурное значение и влияние можно уподобить тем, которые имела газета «Тарджеман», издававшаяся в Крыму Исмаилом Гаспринским, особенно учитывая тот период, когда именно он был главным редактором.

11 Под руководством Ризауддина Фахруддина журнал становится по-настоящему энциклопедическим. В нем появляются и существуют до насильственного закрытия такие рубрики, как «Знаменитые люди и великие события», «Статьи», «Вопросы религии», «Теоретические сведения о религиях», «Рассказы», «Археология», «Критика», «Стихи», «Здравоохранение», «Литература», «Загадки», «Воспитание и обучение» и др. Значительное место на страницах журнала занимали переводы из русской литературы, а наряду с выдающимися мусульманскими деятелями в рубрике «Знаменитые люди» были представлены нидерландский философ Спиноза и др.

12 Надир Дәүләт. 1917 октябрь инкыйлабы ва Милләт

пытался избежать раскола мусульман Центральной Булгарии и Башкортостана, что говорит о искренней заинтересованности Р. Фахруддина в сохранении во что бы то ни стало идеологического и политического единства тюрков Поволжья и Приуралья. К сожалению, тогда это, по известным причинам, не удалось.

В годы реакции, последовавшие после Первой Русской революции 1905-1907 гг., многие выдающиеся деятели из булгар были подвергнуты преследованиям по стандартному обвинению в пантюркизме и панисламизме. Были арестованы и сосланы такие крупнейшие фигуры как Мухаммедгаз Исхаки, Галимджан Баруди, Габдулла Апанаев и др. Не обошла кампания по “ловле пантюркистов” и Ризауддина. В феврале 1911 года ночью группа вооруженных жандармов ворвалась в квартиру просветителя в Уфе на Покровской улице. Непрошенные гости устроили обыск, причем были проверены все комнаты, а пол кухонного помещения проломлен<sup>13</sup>. В результате полицейского погрома множество рукописей Р. Фахруддина, его переписка, рукописи томов «Асара», статьи, подготовленные для публикации в журнале «Шура» и газете «Вақыт» были собраны, погружены на подводы и увезены в неизвестном направлении. Впоследствии выяснилось, что они были переправлены судебному следователю казанской полиции и пропали. В 1914 году глава Оренбургского жандармского управления генерал Бабичев вызывает к себе главного редактора журнала «Шура» и грозит ему ссылкой. В дополнение к этому, в 1915 г. полиция конфисковала два произведения Р. Фахруддина и завела на автора уголовное дело. Ему запретили покидать Оренбург, но, благодаря счастливому стечению обстоятельств, дело не дошло до суда.

1916 год примечателен, прежде всего, встречей Фахруддина в Оренбурге с Сардаром Гинануддином Ваиси аль-Булгари (1878-1918), лидером всебулгарской организации «Фирка-и наджия». Их беседа продолжалась более двух часов, в результате чего Риза казый согласился с Гинануддином в том, что биография его отца - основателя «Фирка-и наджия» Багауддина Ваиси аль-Булгари, опубликованная ранее в «Асаре», будет значительно изменена и дополнена<sup>14</sup>.

...Итак, мы уже говорили, что в 1918 году журнал «Шура» был закрыт новой большевистской властью, а

Мәжлесе. Төрөкчәдән Рәшид Кадыйров тәржемәсе. – Казан, 2008, стр. 193, 222.

13 Әсма Шәрәф. Әтием турында истәлекләр. В кн.: Ризаэтдин Фәхретдин. Фәнни-биографик җыентык, стр. 50.

14 Из письма Гинануддина Ваиси аль-Булгари брату Мухаммеду Гаяну.

далее Ризауддин Фахруддин стал членом национально-освободительных организаций. Когда и они были распущены коммунистами, он некоторое время занимал пост кадия Духовного Управления, а после смерти в декабре 1921 года муфтия Галимджана Баруди по просьбе Советского правительства занял его пост, на котором проработал до смерти, наступившей в 1936 г., совсем незадолго до начала «большого террора». Наряду с выполнением рутинных и весьма нелегких обязанностей муфтия, жизнь Р. Фахруддина в течение этих лет была отмечена несколькими весьма важными поездками. В 1923 году он перевез в Ташкент временно хранившийся в Духовном Управлении так называемый «Коран Османа» - редчайший рукописный экземпляр священной книги. Через два года, в сентябре 1925 года, он участвовал в Москве в торжествах, посвященных 200-летию Академии Наук СССР. Там он встретился и говорил на арабском языке с академиком И.Ю. Крачковским (автором перевода Корана на русский язык, опубликованном в 1963 г., когда минуло уже двенадцать лет после смерти ученого), а также с учеными из Турции и Индии. Кроме того, он познакомился с историком М. Худяковым, тем самым, который писал в 1922г.: «Масса современных казанских мусульман не считает себя татарами, а именуется себя булгарами»<sup>15</sup>. Наконец, в 1926 году он получил разрешение от Советского правительства на участие в Первом мировом мусульманском конгрессе, состоявшемся в Мекке...

На протяжении всей жизни Ризауддин Фахруддин настойчиво и бесстрашно отстаивал национальную идентичность болгарского народа в условиях, когда это было очень непросто. Однако его природное стремление к справедливости во всем помогало перебороть любые опасения и сомнения относительно плодотворности и оправданности затрачиваемых духовных и умственных усилий. Ведь речь шла о выживании самого северного мусульманского этноса, его перспективах и благополучии. Объективный подход к этнической истории вообще, и к проблеме этнонима, в частности, был единственно оправданным в конкретных условиях конца XIX – нач. XX вв.

Первые высказывания Фахруддина в печати о псевдоэтнонимическом термине «татар», о полной неуместности его привязки к тюркам Поволжья и Урала относятся к концу XIX века и появляются в единственной тогда тюркоязычной газете «Терджуман». Тем же периодом датируется его повесть (в тогдашней

терминологии – роман) «Сәлимә яки гыйффәт» («Салима или целомудренность»)<sup>16</sup>, подписанная псевдонимом «Гафиль бин Габдулла». В ней говорится о девушке из Ирана, гостящей в России. Во время путешествия по Волге она рассказывает своему болгарскому спутнику (шакирду медресе) о городище Булгар и о славной истории Булгарии, чем приводит молодого человека в некоторое смущение, ибо он, будучи болгаром, не может рассказать иностранке о своей родине что-то



*Семья Фахреддиновых на отдыхе у реки Сакмар. Оренбург, Каргалы, 1915 г.*

большее. В этом эпизоде весьма очевидна мысль автора о недостаточности исторических знаний даже у представителей просвещенного слоя, и он явно сожалеет об этом.

Особенно ярко проявилось подвижничество Ризауддина Фахруддина в области национальной истории в годы, когда он был главным редактором журнала «Шура». Совершенно неслучайно, что передовая статья первого номера, написанная Фахруддином, была посвящена одному из известнейших правителей Булгарского государства X века Алмушу-Джагфару<sup>17</sup>. В ней он, в частности, пишет: “Бу кемсә бабаларымыз вә асылымыз булган болгар халкының патшасы...” (“Этот человек – падишах наших предков, то есть болгарского народа, которым мы являемся по существу...”).

Уже в третьем-четвертом номерах журнала Ризауддин поместил хлесткую реплику в ответ на фрагмент из статьи некоего Абдуллаха, напечатанной в арабском журнале “Аль-Муаййад”, в котором (видимо, с удивлением) говорилось о том, что “казанские мусульмане не похожи на татар”. Со свойственным ему легким сарказмом Риза казий, на этот раз под псевдонимом “Дарвиш”, высказал то, что считал принципиальным:

15 Тысячелетие мусульманской культуры в Поволжье. - Казань, 1922, отдельный оттиск.

16 Сәлимә яки гыйффәт. – Казан, 1899; произведение закончено годом ранее.

17 Жәгъфәр бине Габдулла. – “Шура”, 1908, №1.

“Казан мөселманнарының татарлардан аерым кыфәттә улмаклары асыл татар улмамакларыннандыр. Казанлылар вә гомумән Русия исламлары татар улмак шөйлә торсын, хәтта татар каны катышуында бөек шөбһә вардыр...Бу көнгә Русия мөселманлары шул болгарларның су катышмас халис балаларыдыр. Русия мөселманларына бохаралылар вә гомуми Төркестан тарафында уланлар “нугай” исемене вә руслар “татар” исемене бирер исә дә, һәр икесе яңлыштыр. Руслар безем тарихымызны тәхкыйк итмәк шөйлә торсын, истибдат бәласе сәбәбәнән кәнде тарихларын тәсхих итәргә җитешә алмыйлар” (Причина того, что казанские мусульмане не похожи на татар состоит ровно в том, что они не являются татарами. Неприменимость термина “татары” к казанцам и, вообще, мусульманам России очевидна, более того, существуют глубокие сомнения, что у них есть, пусть даже и небольшая, толика татарской (читай: монгольской – Р.К.) крови. Современные российские мусульмане являются чистейшими, без капли примеси, потомками болгар. Утверждения, с одной стороны, бухарцев и, вообще, жителей Туркестана о том, что мы “ногаи”, а, с другой – русских, называющих нас “татарами”, ошибочны. Что касается русских, то где же им серьезно исследовать нашу историю, когда они по причине [государственного] деспотизма не находят времени для исправления своей собственной!»).<sup>18</sup>

Будет уместно привести очень аргументированное мнение башкирского историка Ф.Н. Баишева об отношении Р. Фахруддина к чрезвычайно важной этнонимической коллизии. Вот что он писал по этому поводу: “...Р. Фахретдинов никогда не подчеркивал, башкир он или татарин. Более того, он резко возражал

а второй из них относил происхождение казанских татар к монголо-татарам... Его возражение против термина “татары” применительно к татарам Поволжья доказывает, что он не соглашался с его применением в отношении себя. Просветитель относил себя к болгарам, которые у него не ограничиваются лишь волжскими татарами, а охватывают и башкир...”.<sup>19</sup>



*В музее Р. Фахруддина регулярно проводятся квалифицированные экскурсии.*

В номере 24 за тот же 1908 год вышла статья главного редактора “Төрки кавемләр” (“Тюркские народы”). Последовательным образом, в ней он утверждал, что “в мире нет народа или племени с названием “татары” (“Дөньяда “татар” исемендә кавем вә кабилә юк”). И далее продолжал: “Нә йирдәндер “татар” исемене дәхи калкып чыкмакла халис болгар төркиләренәң балаларына табан-табанә зыйд улан “татар” исемене бирелә башлады. Волга вә Урал буенда булган төркиләргә “татар” исемене биреп тә, болгар төркиләрене мөнкарыйз сурәтендә күстәрмәк русларның сәяси максатлары җәнәтенән мәйданә кәлмештер” (“Термин “татары”, непонятно откуда появившись вновь, стал применяться в отношении чистейших потомков болгарских тюрок Волги и Урала, хотя он был совершенно чужд им. С политической точки зрения, это



*Дом в котром жил Ризауддин Фахруддин. Сейчас мемориальный музей. Село Кичучат. 2015 г.*

своим почитаемым учителям Ш. Марджани и Д. Аль-Афгани, которые применяли термин “татары”,

19 Баишев Ф.Н. Общественно-политические и нравственно-этические взгляды Ризы Фахретдинова. – Уфа, 1996, стр. 37. Добавим к этому, что взгляды Шигабуди́на Марджани на интересующую нас проблему были весьма и весьма сложными: его столь известный в кругах историков риторический вопрос («кто же ты? [по народности]»), поставленный в начальных страницах первого тома «Мустафад аль-ахбар», звучит, по меньшей мере, двусмысленно, что не удивительно в условиях, когда автор, с одной стороны испытывал на себе прессинг официальной исторической установки царских властей, будучи связанным с Обществом археологии, истории и этнографии (ИОАИЭ) при Казанском императорском университете (этим же двойственным положением объясняется во многом и вынужденная позиция Каюма Насыри в вопросе этнического происхождения болгарского народа), а с другой, не мог прямо выступать против очевидного, т.е. болгарского прошлого, настоящего и будущего своего народа. Однако это тема отдельного разговора.

18 Үземезгә гайд. – “Шура”, 1908, №3-4.



*Работа сотрудников музея достойна памяти их знаменитого земляка.*

было нужно русским <sup>20</sup>, чтобы показать, что болгарские тюрки якобы исчезли”<sup>21</sup>.

Очень показательны строки из неопубликованного при жизни произведения Р. Фахруддина “Булгаро-казанские тюрки” (“Болгар вә Казан төрекләре”)<sup>22</sup>, в которых очень емко охарактеризованы болгары как талантливый и трудолюбивый народ, роль ислама в возвышении Булгарского государства и показана абсурдность и внеисторичность привязки чуждого, как подчеркивает автор, сословного термина “татары” к болгарам:

“Ибн Фадлан пишет о том, что «правитель саклабов Алмас ибн Сулки Балтуар адресовал послание эмиру всех мусульман аль-Муктадиру, в котором заявил о принятии норм Шариата, о том, как он тщательно изучил каноны мусульманской религии и принес присягу верности Исламу, а также о возведении мечетей и минбаров”. В своем письме он просит помочь в строительстве крепостей вокруг городов и населенных пунктов для того, чтобы “обезопасить своих подданных от набегов неприятеля”. Это свидетельствует о том, что Ислам был уже в то далекое время воспринят в Великой Булгарии, и вопрос состоял в сохранении и сбережении целостности государства перед лицом опасности извне.

Во всяком случае, мусульманская религия основательно закрепилась в государстве болгарских тюрков и несмотря на то, что они находились на значительном отдалении от центра халифата и колыбели Ислама, волей и милостью Всевышнего все традиции религии строго соблюдались. Принятие Ислама болгарскими тюрками не было проявлением чисто формальным, внешним явлением, а явилось результатом глубокой

насущной духовной потребностью народа. И это не было чем-то преходящим, зависящим от веяния времени или произошедшим под влиянием каких-то сновидений и предрассудков ибо с изменением этого времени, исчезновением ложных снов и предрассудков все возвратилось бы на круги своя, во всяком случае не имело бы такую устойчивость и не носило бы такого масштабного характера. Минувло три столетия. Булгарские тюрки, пребывая под гнетом деспотии российской бюрократии, нравственные устои которой были на столь низком уровне, а взаимоотношения были пропитаны ненавистью и злом, сумели сохранить незыблемыми свою честь и достоинство, обычаи и традиции, и вероубеждения. Волей Всевышнего эта вера и свое видение на устройство мира, устоявшие в этих непростых условиях, будут сохраняться до Судного дня и прихода Даджаля.

Булгарские тюрки – племена, достигшие определенных высот в культуре и духовном совершенстве, были весьма деятельны и образованны, здоровы физически и трудолюбивы. Однако настали для них недобрые времена, и они оказались под гнетом двух племен, которые отличались друг от друга еще большей невежественностью, злобой и дикостью. Эти деспотичные племена принесли [булгарским] тюркам неисчислимые беды и страдания. Вероятно, что это было своего рода карой свыше.

Под словом “татар” подразумеваются передовые воинские формирования, которые выступали во время сражений на поле брани перед основными войсками Чингиз-хана. Это слово не имеет никакого отношения к термину из области этнографии, означющему родоплеменную идентификацию. Оно примерно обозначало по военной терминологии, принятой в России “казачьи отряды”. Татары в войске Чингиз-хана – своеобразный род войск. Между “татарами” и “монголами”, безусловно, имеется много общего. Первые относились к высшим слоям общества, а “монголы” являли собой чернь, были простым народом. Именно поэтому жителей данной империи со времен последователей пророка Ноя именовали “племенами татар”. Это было естественно и общепринято. Возможно, в настоящее время в Монголии даже имеется какое-нибудь род или племя под названием “татар”. Однако где она эта Монголия, а где Булгар?..”

В номере пятом журнала «Шура» за 1915 год в качестве ответа на вопрос туркестанца Хафиза Каипова из Коканда о судьбе волжских булгар Риза Фахруддин пишет: «Соң вакытта “Казан”да тәәсис ителгән ислам хөкүмәтенә руслар “татар” исеме бирделәр. Әмма

20 Имеются в виду российская царская власть и историки, следовавшие в русле проводимой ей политики.

21 Р.Ф. Төрки кавемләр – “Шура”, 1908, № 24.

22 Издано на языке оригинала (с адаптацией к современному булгарскому языку) впервые в Казани 1994 году А. Хайри.

шул хөкүмәткә табиғь булган халыкларның нәсел вә нәсәбләре хақында гыйльми тәфтишләр ясаулары яки үзләрендән сорашып язучылары хақында безнең мәгълүматымыз юк. Бик соң заманларга кадәр Волга буендагы мөселманларның галимләрә үзләренә “татар” исеме бирелүгә риза булмыйлар иде. Иске вә язма китапларны тикшереп караучылар күбесендә язучы адәм үзенә “әл-Болгари” дип куйганлыгыны күрерләр<sup>23</sup>. Бүгүндән йөз генә ел мөкаддәм вафат булган Казан артындагы “Курса” шәһәрендә<sup>24</sup> гомер үткәргән, йимерелгән “Болгар” шәһәренә бер генә мәртәбә килеп



*В музее Р. Фахрединна каждый может сфотографироваться на память.*

күрүе дә мәгълүм булмаган Әбу ән-Насыр хәзрәтләре үзенең һәрбер әсәренәң диваҗәсендә үзенең “әл-Болгари” дип тәғриф итәдер. Ошбунлар вә башка бик күп тарихи дәлилләр ярдәме берлә бүген Волга буенда булган мөселманларны иске болгарларның балалары дип әйтергә яраса кирәк” ( Государству, образованному с центром в Казани<sup>25</sup>, русские впоследствии дали название “татарское”. Однако нам неизвестно, чтобы они изучали с научной точки зрения этническое происхождение населения, подвластного этому государству или расспрашивали его бывших подданных о том, кто они. До самого последнего времени ученые из числа волжских мусульман были против именования их «татарами». Те кто, будет рассматривать старые рукописные книги, обнаружат что их авторы [или переписчики] называют себя «аль-Булгари»<sup>26</sup>.

23 Речь идет о нескольких сотнях авторов, что особо подчеркивали такие известные ученые, как М. Усманов и С. Алишев.

24 Опечатка: должно быть «авылында» или «карьясендә» (в деревне, селе).

25 Булгарский вилает или Болгар Йорты.

26 Напомним, что “аль-Булгари” означает одновременно как принадлежность к стране, земле, так и этническую принад-



*Шежере Ризы Фахруддина начинается от легендарного Таңсара и Кармыша Аль Булгари.*

Досточтимый Абу ан-Наср<sup>27</sup>, проживший в деревне Курса в Заказанье, по всей видимости, никогда не посещавший развалины города Булгар и умерший около ста лет назад, в предисловии к каждой своей книге определял себя как “аль-Булгари”. Представляется, что это и масса других исторических доказательств позволяют нам говорить о том, что теперешние мусульмане, живущие в Поволжье, являются непосредственными потомками древних булгар»).

Далее, в 14 номере публикуется статья Фатиха Сүлеймана “Милли мәсьәләләремез тирәсендә” (“К нашим национальным проблемам”), в которой он признается в том, что шакирды, оправляющиеся в степь обучать грамоте казахов, не осознают себя татарами, более того, “вместо, чтобы гордиться татарством, они брезгуют им” (“татарлыгы илә ифтихар итәсе урында андан чиркәнәдер”)<sup>28</sup>. Ризауддин Фахруддин от имени журнала не преминул заметить по этому поводу следующее: “Үзләренә “татар” исеме тагып йөрүчеләр нинди хасиятләре берлә ифтихар итәчәкләр? Чыңгыз нәселенән булган

лежность, т.е. аль-Булгари=булгар.

27 Абу-н-Наср Габд ан-Насир б. Ибрахим б. Ярмухаммед б. Иштиряк аль-Булгари аль-Курсави (1776-1812) – выдающийся булгарский исламский богослов, которого очень высоко ценили все последующие крупнейшие булгарские теологи. Его про-граммное произведение «аль-Иршад ли-л-’Ибад» было издано в оригинале в 1903 г. (Казань), а спустя 102 года опубликовано в переводе Г. Идиятуллиной на русский язык под названием «Наставление людей на путь истины» (Казань, 2005).

28 “Шура”, 1916, №14, стр. 343.

ханлар берләме? Хәлбуки бу ханларның үзләренә “татар” исеме алырга риза булмаулары, бәлки магул булулары берлә ифтихар кылулары риваять ителәдер. Сәйяхларның хәбәрләренә бер аңлашмауга хәмел итеп Чыңгыз балаларының татар булуларыны илтизам итсәк, бу татар ханларының нинди кәмәләтләре булды? Мәдәниятне йимерү, гыйлем вә мәгърифәтне сүндерү, нәселләренә һалак итү... Татарлардан нинди гыйльми эсәр калды?? Милюков исеме берлә “Бугаз” сүзләре бер-берсенә ни рәвештә мөтәләзим булса, “Бугаз” сүзе ишетелү берлә Милюков вә “Милюков” сүзе ишетелү берлә “Бугаз” сүзе хәтергә төшсә, “татар” берлә “тәһриб” сүзләре дә бер-беренә мөтәләзимдер. “Татар бар йирдә хәтәр бар” дигән сүәнең мәгънәсе шушы”. Татар күсәге берлә биле имгәнгән ислам дөнъясы йиде йөз ел инде аягына баса алмый ыңгырашып ятадыр” (“Кем могут гордиться те, кто присвоили себе термин “татары”? Ханами-чингизидами? Но ведь в источниках сообщается, что эти ханы не называли себя “татарами”, а гордились своим монгольским происхождением. Если же мы предположим, что сообщения путешественников ошибочны и допустим (признаем), что потомки Чингисхана были “татарами”, то тогда придется задаться вопросом: а в чем же состояли их достоинства? Погром цивилизации, уничтожение очагов науки и просвещения, истребление целых поколений... Какие научные труды оставили после себя татары?? Также, как неразделимы между собой слова «Милюков» и «проливы»<sup>29</sup>, одно обуславливая другое, так же неразделимы слова «татары» и «разрушение». Смысл [пословицы] «Где татары, там – беда» состоит именно в этом. Исламский мир, оглушенный ударом татарской дубины, издавая стоны, не может подняться на ноги вот уже в течение семисот лет”).

Мы намеренно приводим такое большое количество цитат из статей и книг Ризы Фахруддина, ибо необходимо оградить память этого выдающегося человека от лжи: ведь есть и такие «ученые», которые пытаются объявить его чуть ли не столпом татаризма. А чем больше лжи, тем она все более начинает казаться правдой... Тут же нужно сказать, что Фахруддин вовсе не был неким идеалистом-одиночкой и те историки, кто серьезно занимался изучением этнокультурной ситуации XIX – перв. четверти XX вв., знают это. Признание волжско-уральского региона “Страной Булгар” («Болгар Йорты” или “Болгар Иле”) было для того периода

29 Милюков П.Н. (1859-1943) – русский политический деятель, историк, публицист, министр иностранных дел Временного правительства 1917г. Получил прозвище “Милюков-Дарданелльский” за постоянные требования передать после окончания Первой мировой войны проливы Босфор и Дарданеллы под контроль России.

доминирующим; естественно, что его мусульманское тюркское население определялось как «булгары», «булгарские тюрки», «булгарские мусульмане», иногда просто «мусульмане». В том же журнале «Шура» автор под псевдонимом «Төрк угылы» писал: «В современной русской политической терминологии название «татары» применяется в отношении мусульман, живущих в Вятской и Казанской губерниях, мишарей, крымцев, а также части племен Кавказа. Все это очень опасно для нашего будущего, потому что в конечном итоге связано с целями православной миссионерской деятельности.»<sup>30</sup>

А вот выдержка из статьи Ахмеджана Биктимирова “Мишари или мещера”(“Мишәрләр яки мишчәрләр”): “Татары” считают слово “татар” отвратительным и неприемлемым для себя...В любом случае они не хотят для себя такого названия”<sup>31</sup>.

Выдающийся литературовед и, вообще, специалист по мусульманской культуре Поволжья и Приуралья Джамаледдин Валидов (Джамал Валиди), тщательно проанализировав этнонимическую ситуацию в регионе, пришел к однозначному выводу: “Татар” дигән сүз тупас вә наданраклары тарафыннан яки бер тәхкыйрь сымак мәгънә илә генә әйтелә” («Слово «татары» произносится лишь невежественными и грубыми людьми или



Слева направо: Р. Фахреддин, И. Терезулов, Г. Ахмеров. Уфа.

30 Без төрекмез – “Шура”, №2.

31 «Шура», 1908, №14, стр. 436.

применяется в оскорбительном смысле»<sup>32</sup>).

Еще один из многочисленных примеров неприятия термина «татары» мы находим у видного историка и писателя Газиза Губайдуллина<sup>33</sup>. Именно ему



*Первый ряд. Слева направо: Габдрахман Фахреддин, Фатыйх Карими, Ризаэддин Фахреддин, Закир Рамиев, Борхан Шараф. Второй ряд: Ракийб Ракийби, Гыймад Акчура, Ярулла Вали. В редакции журнала "Шура" и газеты "Вақыт". Оренбург, 1909.*

принадлежат следующие слова, написанные в 1918 году: «...Эчке Русия мөселманнары үзләрен “татар” дип атамыйлар, ул сүздән хурланалар иде. Әле һаман да авыл кешесе, рус үзенә “татарин” дисә, ачулана, “татарин” дигән сүз мәжүси дигән сүз, ди. Менә шул сәбәпләрдән без, Эчке Русия мөселманнары “татар” дип атауга хилаф – каршы» («Мусульмане Внутренней России не называли себя «татарами», считали это слово оскорбительным для себя. До сих пор, когда русские называют его «татарин», селянин приходит в гнев, говоря: «Татары – это язычники!». Ввиду этих причин мы, мусульмане Внутренней России против того, чтобы нас называли «татарами»)<sup>34</sup>.

Всю степень вреда, наносимого молодому поколению и, вообще, интересующимся историей людям, старательным и беспардонным внедрением официального сословного термина «татары» как, якобы, неотъемлемого элемента национальной жизни, сознавали очень многие. Вот так выразил это понимание «Төрөк угылы»: “Бер милләтнең тарихы – үзенең хәят китабыдыр... һәркем бихәсәби-т-табига, үзенең милли тарихын тикшерә башласа, бер “татар” дигән сүз уртага чыгып кара томан була да бөтен милли тарих галәменең

зиясын томалап, моталәга иясен қаңгырта да куя. Шул вакытларда кеше азрак алга омтылып эзләнә башласа, алдында хакыйкәт кояшлары туып, теге караңгы томан юкка әйләнәп, шуннан соң татарлык дигән нәрсә үзенән-үзе батыль буладыр.” («История нации – это книга ее жизни, ее биография... Когда любой человек, повинувшись зову естественного интереса, начинает изучать историю своей нации, то невесть откуда возникает слово “татар” и, подобно, черному мареву, застилает светлый образ национальной истории, вводя человека в состояние отупелости. Но если человек предпримет некоторые усилия и, сделав рывок вперед, начнет поиски, то беспросветный туман рассеивается, свет истины озаряет все вокруг и татаризм исчезает сам по себе»)<sup>35</sup>.

Будучи выдающимся исследователем части болгарского рукописного наследия, сохранившегося после многочисленных нашествий внешних врагов и, особенно, монголо-татар, Ризауддин Фахруддин опубликовал немало писем из переписки известных болгар и был счастлив обнаружению любого более или менее древнего списка средневековых произведений. В то же время он отчетливо осознавал, что подавляющая часть этих произведений, часто существовавших в одном или нескольких списках, была безвозвратно потеряна в результате погромной деятельности завоевателей: «Бүгеннең Лондон вә Парижларына алмаштырмаслык булган Болгар шәһәрене ватканларынан соң бабаларымызның бөтен гыйльми әсәрләрене дә татарлар хәраб кыйлганлар иде. Әмма Америка вә Аурупа халыклары (испаниоллар мөстәсна) бик күп ислам әсәрләрене көтепханәләргә жыеп, бүгенгә кадәр сакладылар вә тәмам нөсхәсе бер генә данә булган күп китапларны бастырып нөсхәләрене күбәйттеләр...

Үзөмезнең Болгар ислам хөкүмәте заманында булган тарихи вә гыйльми әсәрләремезне, һәртөрле язучылар вә китапларымызны татарлар һәлак иткәнлекләре [мәгълүм]... Болгарда казый булып торучы Якуб бине Ногман исемле галим тарафыннан Болгар хакында язылган тарих китабы да татарлар вакыйгасында югалганлыгы зан кыйлынадыр” («После разрушения города Булгара, который я не обменял бы на современные Лондон и Париж, татары уничтожили и все научные труды, созданные нашими предками. Для сравнения: народы Америки и Европы (исключая испанцев) собрали большое количество исламских произведений в библиотеках и сохранили до нашего времени, а те, которые оставались в единственном полном экземпляре, растиражировали...

32 Каев вә кабиләмең арасында - «Шура», 1912, №1, стр.8-12.

33 Газиз Губайдуллин (лит. псевдоним “Г. Газиз”) (1887-1937) – крупный болгарский ученый, тюрколог, автор повестей и рассказов, в одном из которых, датированном 1915 годом, он пишет: «Да, в Болгарии (Болгар Илендә) зимой бывает морозно».

34 Г. Газиз. Төрөкме, татармы? – Казан, 1918, стр. 9.

35 “Шура”, 1912, № 1, стр. 20.

[Известно], что татары подвергли уничтожению исторические и другие научные произведения, написанные в период существования нашего исламского Булгарского государства, книги и письменные документы... Предполагается, что написанный кадием Булгара Якубом бин Ну'маном труд по истории Булгарского государства также был утерян вследствие событий, связанных с татарским нашествием)<sup>36</sup>.

Когда речь заходила о болгарском народе и его этнониме, Риза Фахруддин вступал в жесткую полемику и с «самим» Джамаледдином Афгани, о чем уже говорилось выше. Отвечая на безапелляционные утверждения этого арабского ученого о том, что мусульмане России – это татары, просветитель писал так: «Бу мәмләкәт (Русия) мөселманлары арасында нинди “татар” булсын...!?

Безнең бабаларымыз шәһәрләр төзүче, зирагать вә тижарәт берлә шөгыльләнеп бөтен дөнья халкы берлә дус торучы вә мәдәният төзүче һәм ижәт вә ихтираг куәтләренә малик фазыйләтле вә шәриф бер кавем иде. Әгәр дә өйләренә татарлар килеп, бәла яңгырлары яудырмаган булсалар иде, без бу көндә инглизләр, нимесләр тарафыннан күчегеч ителеп тотылырлык гыйлемле, мәдәниятле, бай вә шөһрәтле бер халык булган булыр идек. Чыңгыз<sup>37</sup> вә аның балалары безнең бабаларымыз булу түгел, анлар берлә безнең арамызда нәсел вә тел берлеге кебек якынлык та юк.

...Шәех Жамаледдиннең безне “татар” диюе, арысланны фил баласы итү кабиленнән мөнәсәбәтсез һәм дә вакыйгәка хилаф бер эш икәнлегендә шөбһәмез юк” (“Какие “татары” могут быть в этом государстве (России)?

Наши предки были народом, который строил города, занимался сельским хозяйством и торговлей, жил в мире со всеми народами, обладал высокими способностями к творчеству и изобретательству и созидал свою цивилизацию. Это был славный и достойный народ. Если бы на него не напали и не принесли с собой океан бедствий татары, то сегодня мы были бы просвещенным, культурным, богатым и знаменитым народом, а англичане или немцы брали бы с нас пример. Не то, что Чингис и его потомки не являются нашими предками, у нас нет даже никакой схожести в происхождении и языке.

...У нас нет никаких сомнений в том, что именование

36 Р.Ф. Иске әсәрләренә саклау хакында. – “Шура”, 1916, №16, стр. 388.

37 В тексте – Чыңгиз, но мы даем это имя в форме, принятой в современном болгарском языке.



Ризәддин Фахреддин в Мекке, 1926 год.

нас “татарами” шейхом Джамаледдином не что иное, как уподобление льва слоненку, а также прямое противоречие фактам”)<sup>38</sup>.

Естественно, что Ризауддин Фахруддин и детей своих воспитывал в духе неприятия термина “татары” в качестве национального этнонима. Вот свидетельство М. Ахметзянова, лично встречавшегося с его дочерьми Зайнаб апа и Асма апа: «Здесь нужно указать и на отношение писателя к этнониму “татары”. По рассказу Зайнап апа и Асма апа Р. Фахретдинов часто говорил: “ Мы не татары, “татары” это название монголов. Мы же – болгарские турки»<sup>39</sup>.

Ну и в завершение – еще одно высказывание борца за национальные интересы, рыцаря без страха и упрека, человека слова и чести Р. Фахруддина, свидетельствующие о его историческом оптимизме: «Шимди болгар төрекләре әүвәлдә хөкүмәт кылмыш йирләрендә, әүвәлге кәсепләре илә көн күрәләр, моннан соң да ошбу хәлләрендә дәвам кылачаклар вә дөнья торган кадәр торачаклар” (“Сейчас болгарские турки живут на землях, которыми они когда-то управляли, зарабатывают на жизнь теми же занятиями и ремеслами, что и раньше и будут жить здесь до тех пор, пока существует этот мир”)<sup>40</sup>.

38 Шәех Жамаледдин. – “Шура”, 1917, №23-24.

39 Новые материалы о жизни и творчестве Ризы Фахретдинова. – Доклад, сделанный на заседании Ученого Совета Казанского института языка, литературы и истории им. Г. Ибрагимова, посвященном 120 летию со дня рождения Р. Фахретдинова. Казан, 1984.

40 Шура, 1912, №12.

Рустам Набиев. Булгар Иле, Казань



# БУЛГАРСКАЯ АРТИЛЛЕРИЯ

Кто из простых людей может сказать, что «в золотоордынское время» пришли в Европу типографская печать и компас, фаянс, фарфор, шелк и чугун, легкие стальные доспехи, косые паруса, артиллерия? Эти достижения, как и многое другое, приписали себе европейские народы после развала Булгарской империи.

Но даже после вывоза артиллерии и порчи пороховых запасов казанцы восстановили «огненный бой». Курбский описывая последнюю осаду отмечал: «начали татары пушечный обстрел из крепости как с высоких башен, так и с городских стен стрельбу огненной».

150 орудий москвичей подавили казанскую артиллерию, но не смогли пресечь обстрел из ружей и мушкетов, который вызывал большие потери»<sup>1</sup>



*Тюфяк XIV в.*<sup>2</sup>

*Фотография ранней пушки (из питерского артиллерийского музея) прислана потомком булгар Олегом Мальченко (Одесса).*

Обычно в детстве уже в примерно в 5-6 лет ребенок начинает сталкиваться с понятием неравного статуса национальностей. Одни из них почетны и уважаемы, другие – напротив... На пространствах от Татарского перевала в Карпатах и до Татарского пролива татарские дети узнают, что они относятся к «чуждой, враждебной и варварской цивилизации» из-за многовековой агрессии которой другие народы до сих пор живут так плохо.

Для читателей журнала не нужно пояснять, но все же

1 [Курбский А. История о великом кн. московском// Памятники литературы др. Руси 2/2 XV -1/2 XVIII в. – М.: Худ. лит. 1986, с. 239, 241].

2 Тюфяк XIV в. Ствол железный, кованый. Диаметр канала ствола – 90 мм. Длина – 440 мм. Масса – 11,5 кг. Изготовлен во второй половине XIV – начале XV вв. Представляет собой наиболее ранний образец огнестрельного оружия.

оговоримся, что в большинстве случаев за понятием «татар» на самом деле скрывается древняя культура булгаро-болгар. Все ее анклавы были последний раз объединены Империей Джучидов, более известной под названием «Золотой Орды».

Кто из простых людей может сказать, что «в золотоордынское время» пришли в Европу типографская печать и компас, фаянс, фарфор, шелк и чугун, легкие стальные доспехи, косые паруса, артиллерия? Эти достижения, как и многое другое, приписали себе европейские народы после развала Империи Джучидов.

О булгарской («татарской») артиллерии я сегодня и хотел бы в двух словах рассказать нашим внукам. Ведь о ней не расскажут немцы (которые приписывали себе изобретение пороха монахом Бертольдом Шварцем), а тем более не расскажут восточноевропейские народы – бывшие окраины великой империи.

Дело в том, что для XIII-XVI веков артиллерия – один из явных символов технологического и научного первенства, поэтому европейцы так долго пытались внушать себе и другим, что это они изобрели порох и артиллерию. В XX веке им пришлось признать, что в Китае они применялись за многие столетия до европейцев, но оставался вопрос о том, от кого европейцы получили огнестрельное оружие. Они даже и не сомневались особо: кто же, как не просвещенные арабы мог передать это «ноу-хау»! Но дело в том, что между арабами и китайцами многие тысячи километров, на которых проживали турки. Есть еще один очень важный вопрос: а где арабская терминология в европейской археологии? Давно подмечено, что вместе с каким-либо принципиальным новшеством обычно заимствуется и слова из языка того народа, от которого произошло заимствование. Но арабских слов не было и нет в артиллерийском лексиконе!

Пытливый юноша спросит: «А какие есть? Ну, кроме собственных слов этих европейских стран?»

И здесь, можно уверенно отвечать, что в европейских и особенно славянских языках до сих пор используются специфические слова, объяснения которым возможно только из языков тех народов, которые располагались в XIII-XIV веках между Китаем и Средней Европой. В своей последовательности это маньчжурские, тюркские, иранские (персидский и др.) и венгерский языки.

Для того, чтобы правильно сравнивать разные слова разных языков по одной теме нужно рассчитать определенные закономерности, то есть рассчитать алгоритм работы. Одну мы знаем: технология и слова шли с востока на запад. Другую важную особенность отметим сразу, чтобы не увести читателя в дебри расчетов и размышлений – почти во всех языках в названии нового оружия указывается его главная отличительная особенность: круглый ствол или труба. Например, в тунгусо-маньчжурских языках это значение заключали в себе слова кан/гун и туркэ, в иранских – туб/тубо, в тунгусских языках, чувашском и русском интересно еще одно интересное слово – миочань/пашаль/пищаль, которое обобщает собой понятия дудочка, духовая трубка и ружье.

В китайском языке нет этих слов. Там ко времени создания эффективного огнестрельного оружия давно сложилась военная артиллерийская наука и по отношению к механическим метательным орудиям, давно применялся термин бао/пао – 'лук, баллиста'. По всей видимости он и лег в основу известного во всем мире слова паошоу/пашоу(-ка) – пушка. А для того, чтобы не путать механическую артиллерию с пороховой, ее поначалу обозначали словом хун-и-пао – то есть «метательное приспособление с трубой». Это словосочетание, отрытое востоковедами в глубинах маньчжурской лингвистики, вовсе не чуждое и для болгарского Поволжья. В повести о нашествии Тимура на Булгар (конец XIV века) описывается эффективное применение им пушек (туб) и унпиев. Этот странный и нетипичный для поволжского тюрки термин, по всей видимости и есть упрощенная форма от хун-и-пао.

Интересно, что по этому принципу впоследствии строили свой специальный термин и итальянцы, где корень арке обозначал лук и баллисту (стреляющий механизм), а термин пашоу стал второй частью слова аркебуза.

Сравнительное языкознание дает множество подобных примеров, сочетание которых выстраивается в пеструю мозаичную картину, но не для всех она столь очевидна, потому, что нужно

иметь представление о многих языках сразу, ориентироваться в военной истории, истории техники и технологий, знать многие содержание исторических источников. Таких ученых мало, поэтому остальные считают, что лингвистический материал недоказателен. Действительно, лингвистическая компаративистика доступна немногим. Но дополнительную доказательственную силу они приобретают в сочетании с иными источниками. Историкам давно известны факты об огнестрельном оружии, надежно зафиксированные в письменных источниках, но которые обычно обходятся в русской истории.

Известная по разным историям битва на Ворскле, датируемая обычно 1399 годом. Там войска Империи, возглавляемые Идегеем, разгромили объединенное европейско-татарское войско под общим командованием Великого князя Витовта и хана Тохтамыша. В летописи описывается интенсивная перестрелка «татар» и «литовцев», в ходе которой литовская артиллерия, якобы, стала побеждать. Но во всех описаниях этой битвы указывается, что победили войска Идегея. Это может означать, что побеждала именно его артиллерия.

Первое упоминание в русских летописях, которое можно было бы отнести к массовому применению артиллерии связано с нападением московских войск на Волжскую Булгарию в 1376/1376 г. Московско-суздальское войско, атаковавшее Булгар, было завлечено под плотный огонь крепостных орудий. В летописях писали о громе со стен города. Это событие и принято считать знакомством русских княжеств с огнестрельным оружием.

Но здесь необходимо учитывать и то, что массовое эффективное применение орудий не могло быть начальным этапом овладения огнестрельным оружием. Этому должен был предшествовать длительный период знакомства, обучения и выработки способов его производства и применения. То есть, болгары должны были ознакомиться с ним задолго до массового применения.

Мы можем углубиться ко времени монгольского нашествия на Восточную Европу и Иран. В летописях и исторических работах встречаются специальные термины, которые русские историки оружия попросту не знали. Это, например, слово туп при описании страшного штурма Киева. Это слова кана, и раі (< рао) при описании корпуса китайской артиллерии в истории Джувейни. Там же был о и слово жерла (орудий– Н.Р.). В Европе слово капоне в ряде языков

до сих пор означает артиллерийские орудия.

Слово туп имеет особую значимость для оружейных историков России, т.к. они единодушно признают восточное происхождение первых московских пушек тюфяков. Этот термин дошел до современного читателя из текста повести о взятии (приходе) Москвы царем Тохтамышем. Правда и здесь есть существенное искажение московских историков. Они считают, что «тюфяки» использовали москвичи, но из текста этого не следует. Скорее напротив, этот эпизод свидетельствует о применении тюфяков и пороков осаждающими. В противном случае мы видим весьма забавную картину, как осажденные горожане на крепостных стенах воюют стенобитными таранами (пороками).

Почему не сохранились первые пушки. Конечно же они переливались под новые более эффективные стандарты; первые пушки также были деревянными и об этом не раз писали источники; они есть в разных музеях, но кому в Европе нужен болгарский, татарский, иранский приоритет? Этот материал, например, московские журналы не разместили у себя даже сокращенном виде, даже в рубрике дискуссионных проблем.

Были ли пушки у Великого болгарского хана Тохтамыша? Да, и об этом нам в частности сообщает эпос «Идегей».

Пушки у Тохтамыша:

«с черной пушкой внушавшей страх  
выстрелами колебля прах,  
оглашая рассветную тишь  
войско вывел хан Тохтамыш»

(применительно к 1391 году) [Идегей, 1990. С. 138].

Там же применительно к далекому прошлому:

«Там где Яик, там где Идиль, было батыра четыре  
там, ...ядра гяуров песком считал, пушкам в глаза  
не боялся взглянуть - не пробивало ядро ему грудь.  
«Непробиваемый ядром» – такого имени он достиг»

[Идегей 1990. С.58].

Об Идегее: «...там где нужно – натягивал лук

там где нужно – грозил ружьем» [Идегей 1990. С.231].

Ворвавшись в Сарай Идегей наказывал сановников, в т.ч.: «Чагмагыша, что управлял ратным хозяйством огневым» [Идегей 1990. С.161].

Какие болгарские и татарские слова остались в языках мира? Их сохранилось довольно много. Приведем лишь несколько узнаваемых.

Известными восточными словами, которые глубоко вошли в лексикон оружейного дела являются: 1. дуло; 2. жакан; 3. казна 4. калибр, 5. куля/ пуля; 6. магазин; мишень 7. отдача, 8. порох/прах, 9. пицаль; 10. собачка; 11) целить, цель, целик. 12) шептало; 13) шомпол и многие другие.

Если коротко излагать основную идею, то можно сказать, что уже в ходе монгольского наступления чжурчжэньские (бывшая империя Цзинь) артиллеристы применили новейшие достижения того времени: железные (чугунные) пушки и быстрогорающий порох. Это позволило создавать в камере сгорания более высокое давление и резко повысить возможности ствольной артиллерии. Способность крупных стран с развитым ремеслом воспроизводить чудо-оружие позволила им очень быстро заимствовать технологию (и специфическую терминологию) настолько, что во второй половине XIV века источники уже и не упоминали о стране от которой они получили ее.

Фактического материала довольно много. К сожалению, его большая часть позволяет говорить о болгарском и тюркском вкладе в развитие артиллерии лишь в предположительном плане, но господствующая пока в мире версия об арабском посредстве вообще не имеет обоснования.

Сведения о вкладе тюрков и болгар (в отличие от арабов) в распространение огневого дела реален и оставил довольно большое количество реальных следов. В том числе и материальных.

В этой статье мы впервые приводим фотографию древнейшей кованой пушки, которая по московской классификации называется «тюфяк» и относится специалистами к XIV в. Возможно эта пушка, обнаруженная в Крыму является древнейшей железной кованой пушкой в мире.



Тагир Абдулла аль Булгари. Булгария, Башкортостан

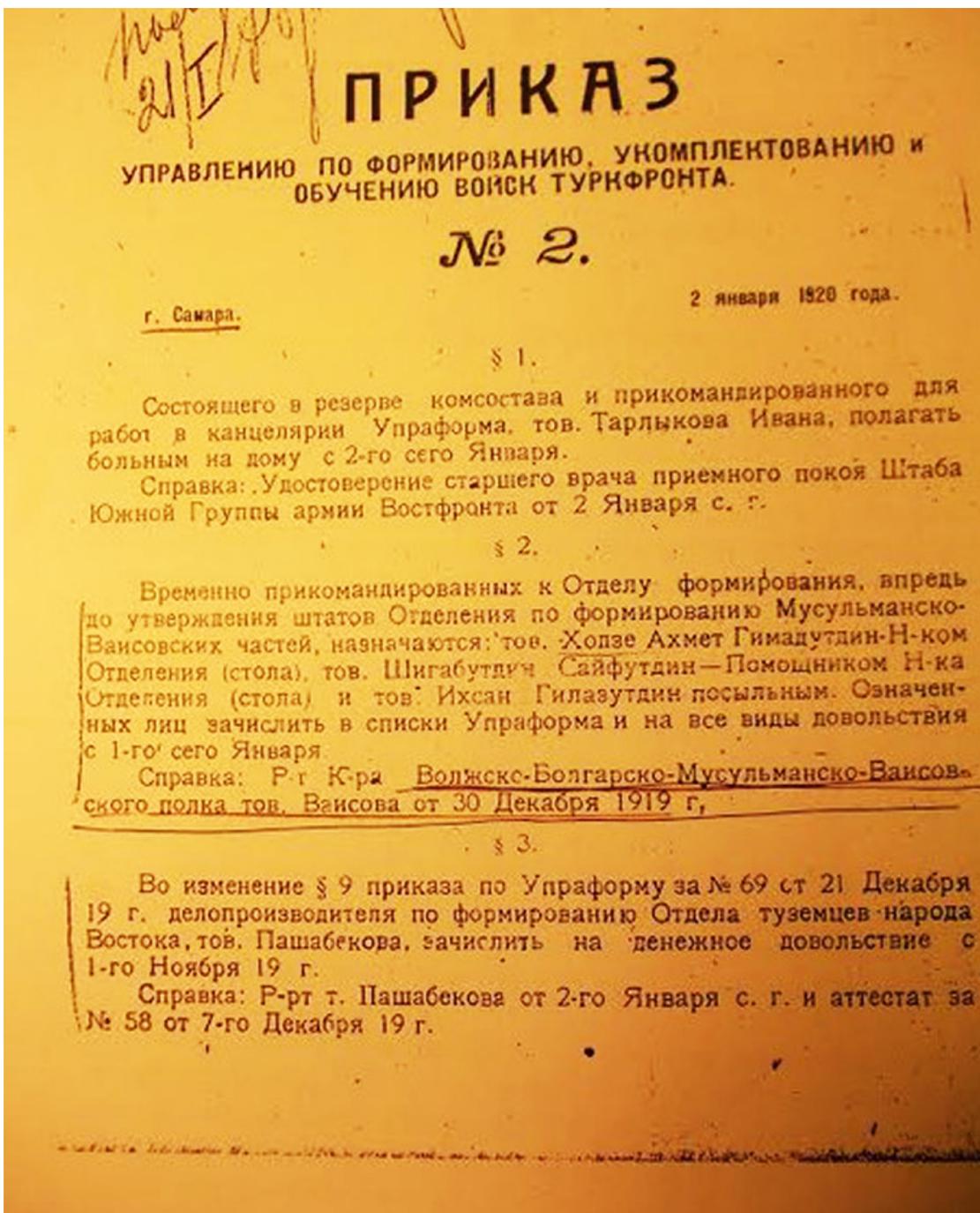


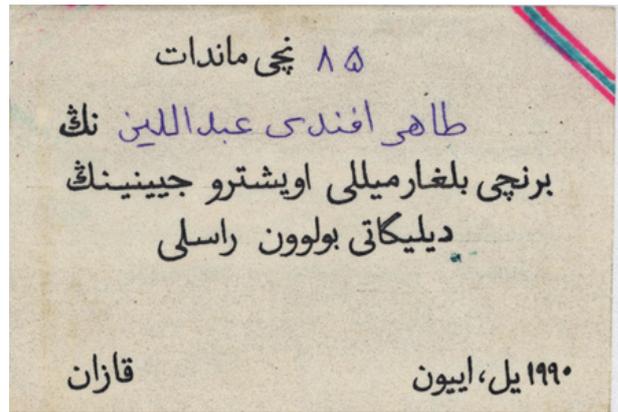
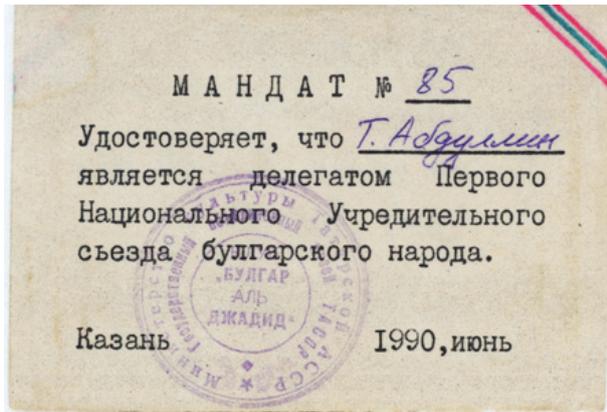
# «ОБРАЩЕНИЕ» «ПРИКАЗ»

# «ПАСПОРТ» «МАНДАТ» «УДОСТОВЕРЕНИЕ»

Наш журнал представляет пять документов отражающих болгарское движение начала и конца XX века.

1-й документ – «ПРИКАЗ» 1920 г. показывает состояние болгарской партии «Фиркаи Наджия» после убийства Сардара Ваиси Аль Булгари, когда всё вооруженное крыло болгарского движения было отправлено в Среднюю Азию. Объявленная в январе 1918 г. Булгарская Республика лишилась мощной духовной и силовой поддержки болгарского народа. Этим воспользовались антибулгарские силы Москвы и Казани объявившие в 1920 г. о создании Татарской республики. Следующие документы 1989-1990 гг. рассказывают о пробуждении болгар после 500-летнего запрета на самоназвание народа – «булгар».





Второй документ – «МАНДАТ» делегата «Первого Учредительного Съезда болгарского народа». Съезда, который определил пути Булгарского движения в Новейшее время.



Третий документ – ПАСПОРТ СССР с записью в графе национальность «БУЛГАР», полученный через суд. Таких записей в 90-е годы XX века через суд добились несколько сот болгар.



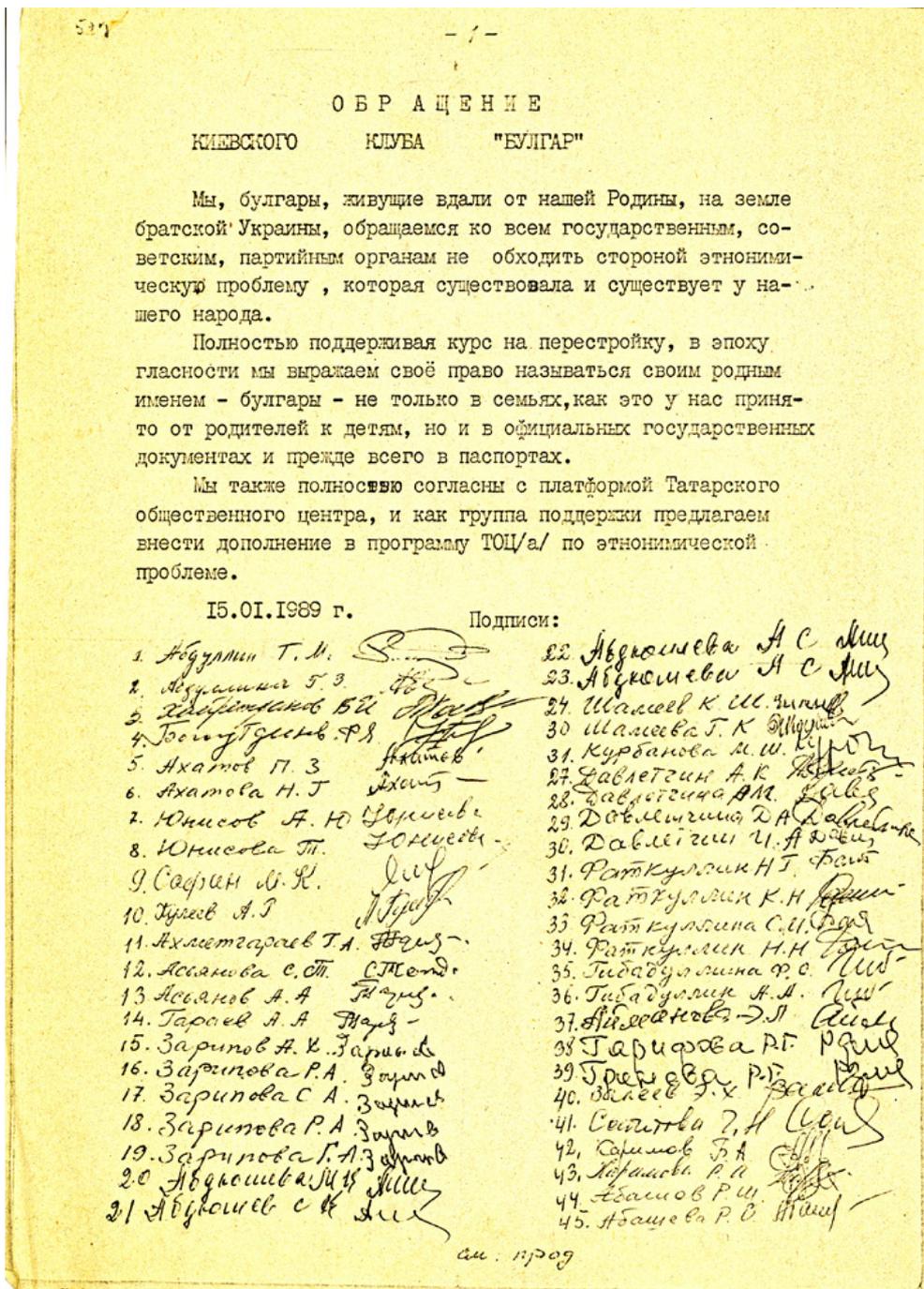
Четвёртый документ – Удостоверение члена клуба «БУЛГАР АЛЬ ДЖАДИД». «БУЛГАР АЛЬ ДЖАДИД» - первая болгарская организация в период так называемого «Развитого социализма».





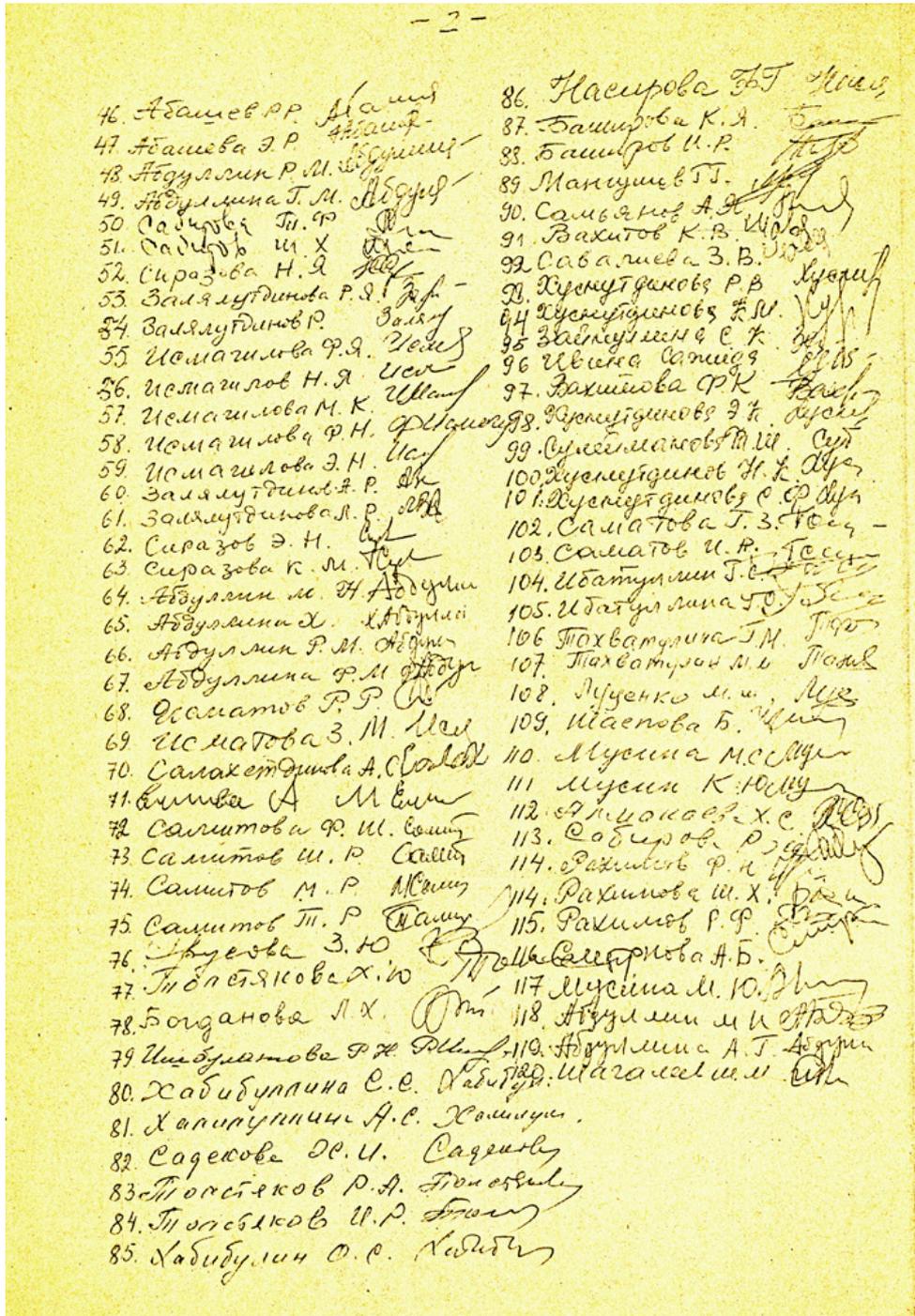
5-й документ – «ВСЕМИРНЫЙ ПАСПОРТ БУЛГАР» – независимый от государственных структур официальный документ Булгар Аль Джадид, выдававшийся по желанию всем булгарам мира.

6-й документ – «ОБРАЩЕНИЕ КИЕВСКОГО КЛУБА «БУЛГАР» – это только одно из свидетельств новой волны булгарского движения на всей бывшей территории СССР. Таких обращений со всей страны было сотни!





«ВСЕМИРНЫЙ ПАСПОРТ БУЛГАР» – лицевая сторона (слева) и обратная сторона (справа).



«ОБРАЩЕНИЕ КИЕВСКОГО КЛУБА «БУЛГАР» – вторая страница. За неделю было собрано 120 подписей.

Телеки Надь Илона - ответственный редактор «The Bulgar Times». Венгрия, Кечкемет

# АЛЬ БУЛГАРИ



Наш журнал продолжает знакомить своих читателей с известными личностями носящими тахаллус Аль Булгари. Тахаллус Булгари (Аль Булгари) означает принадлежность к народу, земле, государству. Материал собран учеными Рашидом Кадыри Аль Булгари, Фаргатом Нурутдином Аль Булгари и Тагиром Абдуллоем Аль Булгари.

**Абу Шараф Аль Булгари** – Булгарский учёный XIX века. Абу-ш-Шараф Мухаммад-Хусейн Аль Каргали Аль Булгари – энциклопедист, врач, лингвист и поэт. В 1815 г. переселился из Каргалы в Бухару, где продолжал заниматься литературной, врачебной и научной деятельностью.

• А. Б. Вильданова. Ташкент. Рукописи из фонда ИВАН Республики Узбекистан, созданные выходцами из Булгара. – Языки, духовная культура и история тюрков: традиции и современность. Т. II, Москва 1997 год. С. 98-99

**Абул Аля Хамид ибн Идрис Аль Булгари** – Булгарский учёный XII века. Кади (судья). Шейх имамов. Учитель Сулеймана Ибн Дауд Ас Саксини Ас Суварии. Передавал своим ученикам хадисы от имени ученых Бухары, Нишапура и насафа. Сулейман Ибн Дауд Ас Саксини Ас Суварии цитировал его хадисы и называл его "Гордость имамов, помощь народу, солнце шариата, покоритель ереси, оживляющий душу, украшение прославляющих бога, венец толкователей Корана". Был широко известен своими религиозными и философскими произведениями. В 1185 (?) году в г. Саксине написал произведение религиозно-философского характера.

• Г. М. Давлетшин. Волжская Булгария: духовная культура, Казань, 1990

**Алигерни Булгари X в.** В акте «Реги Неап. Арх. Монумента», датированном в 978 году. в г. Помпиано (Италия), есть упоминание одной местности, называющейся Кариктура, и которая была наследована булгару Алигерни Булгари.

• Д-р Иван Банковски. Нецо за пра-българите и по-специално за тези, заселили се в Италия през VI и VII векове. Франкфурт, 1960 г.

**Алфиеро Булгари XII в.** В "Кодиче дипломатико Амалфитано" указано, что в средние века город-республика Амальфи, недалеко от Неаполя, был заселен большим количеством булгар, имевших сильное влияние, особенно во время норманского правления. Кодекс так же сохранил переговоры о продаже, сделанных дочерью булгара Мансона Булкани в 1156 г.; а в другом документе говорится, что в 1186 настоятелем монастыря Санкт-Лоренцо в Амфали была Анна, дочь булгара Альфиеро Булгари.

• Д-р Иван Банковски. Нецо за пра-българите и по-специално за тези, заселили се в Италия през VI и VII

векове. Франкфурт, 1960 г.

**Ал-Хадж Мухаммад-Закир бине Абдаллах Аль Булгари** – булгарский переписчик XIX века. Жил в Ташкенте.

• А. Б. Вильданова. Ташкент. Рукописи из фонда ИВАН Республики Узбекистан, созданные выходцами из Булгара. – Языки, духовная культура и история тюрков: традиции и современность. Т. II, Москва 1997 год.

**Аль Булгари** – теолог, переписчик XIX век. Аль Булгари – написал книгу «Халл ал-маакид» «Распутывание узлов» на арабском языке.

• А. Б. Вильданова. Ташкент. Рукописи из фонда ИВАН Республики Узбекистан, созданные выходцами из Булгара. – Языки, духовная культура и история тюрков: традиции и современность. Т. II, Москва 1997 год. С. 98-99

**Аль Булгари** – переписчик XIX век. Написал комментарий к трактату Суфи Аллахиера (ум. 1820) «Мурад ал-Арифин» ("Цель познавших истину") на персидском языке.

• А. Б. Вильданова. Ташкент. Рукописи из фонда ИВАН Республики Узбекистан, созданные выходцами из Булгара. – Языки, духовная культура и история тюрков: традиции и современность. Т. II, Москва 1997 год. С. 98-99

**Амброджо Булгароно XIV в.** – В миланском "Регистри висконтеи" в экспорных актах NN 74 и 75 указано, что герцог Милана в апреле 1399 г. произвел обмен товарами с булгаром Амброджо Булгароно (т. 59)

• Д-р Иван Банковски. Нецо за пра-българите и по-специално за тези, заселили се в Италия през VI и VII векове. Франкфурт, 1960 г.

**Арон Булгари XI в.** – выдающийся политический деятель, архитектор. Армянские источники рассказывают о сыне булгарского царя Ивана Владислава – Ароне Булгари. Он был одним из первых правителей бывшей столицы Армении города Ани, захваченной в 1045 году Византией. Арон Булгари украсил и воздвиг крепостные стены города Ани и провел водопровод от городского канала в цитадель. Об этих делах Арона Булгара осталась надпись на южной стене кафедрала в г. Ани.

Эти сведения корреспондируются с утверждением знаменитого ученого-лингвиста Н.Я Марра (1864-1934) о том что г. Ани был построен под руководством булгарского мастера. Он лично участвовал в раскопках

города Ани и прочитал надпись, сделанную когда-то знаменитым архитектором Ароном Булгарским.

- Екатерина Венедикова. Българи, арменци и караманцы в средновековна Мала Азия. Серия библиотеки "Ельбеген", Издателски дом "Огледало". София, 2003, стр. 80.

- Картотека Рашида Аль Булгари.

**Абд Аль Ахад Ваиси Аль Булгари** – Герой Булгарской земли, борец за создание Булгарской республики. Ахад Ваисов Булгари продолжил дело отца – Сардара Гайнана Ваиси Аль Булгари. В 1920 году Ахад Ваиси Булгари был военкомом эскадрона Отдельного Персидского интернационального отряда. Пропал без вести.

- Chodzja Muchammed Gajan Waisow. Wajsow, Wajsowcy i stosunek do nich Lwa Tolstoja. Wilno.1932.

- Мидхад Ваисов Булгари. Кто же все-таки ваисовцы? Москва, 1981 г. Из личной библиотеки Тагира Абдулла Аль Булгари.

**Ахмед Аль Булгари** – Эш Шейх Ходжа Ахмед Аль Булгари - прославленный шейх, факих, учитель знаменитого султана Махмуда I ибн Сабук-Тегина (967-1030 гг.), распространителя и сторонника суннитского толка ислама. Ахмед Булгари был знаменитым ученым, богословом на Востоке. Его цитировали многие ученые, богословы мусульманского мира. Знаток канонов шариата. В своих стихах славили его поэты. Известные труды: "Ел-Жемигъ" (Всеобъемлющий); "Феваид ел-жевахир" (Полезные същности); "Тарикаи Быргырия" ("Булгарский путь, метод").

- Г. М. Давлетшин. Волжская Булгария: духовная культура, Казань, 1990

**Булгаран.** *Bulgaranus* – граф Нарбоннской Галлии (Южная Франция). В архивах сохранилось три письма (610-612гг.) графа Булгарана.

- Петр Галийский. Булгары на Кавказе и в Армении (II-X в.). София, 2006г.

**Булгарикус** – готский деятель Испании VI века. О нем говорит надпись хранящаяся в музее Прадо (Испания).

- Петр Галийский. Булгары на Кавказе и в Армении (II-X в.). София, 2006г.

**Булг (Болг)** – легендарный предок французских булгар. Булг привел булгар в Южную Францию (Не позднее V века).

- Петр Галийский. Булгары на Кавказе и в Армении (II-X в.). София, 2006г.

**Булгар** – приближенный шаха Ирана Исмаила II (1576-1578), ставший главой халифов (халиф ул-хулафа) – т. е. главой всех мусульман мира.

- Христо Тодоров-Демберский. Името Българи – история и същность. София, 2004, с. 30.

**Булгаро Монтемелино XIII в.** В другом месте в книге Угелли читал, что 1 апреля 1290г. Папа Николай

IV провозгласил 40-м епископом города Перуджи булгара Булгаро Монтемелино.

- Д-р Иван Банковски. Нещо за пра-българите и по-специално за тези, заселили се в Италия през VI И VII векове. Франкфурт, 1960 г.

**Булгаро ди Пустерла XIII в.** В "Стория универсале" от Канту четем, че на 4.4.1258 г. в храма св. Амброджо в Милано е имало голяма черковна служба, на която са присъствали много военни началници и васали, между които е цитиран и българина Булгаро ди Пустерла. Същият е бил губернатор на град Сиена до 1266 г. (т.55).

- Д-р Иван Банковски. Нещо за пра-българите и по-специално за тези, заселили се в Италия през VI И VII векове. Франкфурт, 1960 г.

**Бурхан ад Дин Аль Булгари (?-1204г.)** – Знаменитый Шейх, Ученый, богослов и медик. Труды Бурхан ад Дин Ибрагим ибн Йусуф Аль Булгари на арабском языке "Рисалеи Борханихе" и "Хашийяте "Адаб ал-моназарет" хранятся в институте востоковедения Академии наук Узбекской ССР (шифр К-3294).

Дошедшие произведения Бурхан ад Дина Аль Булгари:

"Рисалеи Борханихе" ("Записки Бурхан ад-дина");  
"О простых лекарствах";

Комментарий к произведению Шамс ад-дин Мухаммад ибн Ашраф ал-Хасани (умер в 1200 г.) "Рисалете фи Адаб ал-бехес" ("Трактат по культуре ведения спора"); под названием "Хашийяте "Адаб ал-моназарет" ("Пояснение к сочинению "Адаб" по культуре ведения дискуссий").

Комментарии к сочинению "Риторика" среднеазиатского автора Иссери;

"Фосул ен-Несефи фи гыйльмил жедел" ("Достижения ан-Насафи в науке диалектике").

- Г. М. Давлетшин. Волжская Булгария: духовная культура, Казань, 1990

**Габдулхалик Аль Булгари XVIII-XIX вв.** – Шейх Габдулхалик Аль Балликулы Аль Булгари - булгарский религиозный деятель. Родом из Чистопольского региона. Сам Габдулхалик Аль Булгари был халифе, то есть суфийским преемником знаменитого булгарского суфия Вали ибн Мухаммада Аль Амина Аль Каргалы. Шейх Габдулхалик Аль Булгари по традиции был учителем в суфийском ордена Накшбандийя, а так же являлся наставником Шейха Джагфара Аль Булгари.

- Дж. С. Тримингэм. Суфийские ордена в Исламе. Москва, 1989.

- М.Кемпер, Д.Усманова. Джагфар аль-Кулатки и Багаутдин Ваисов, "молитвенные солдаты царя". Журнал "Гасырлар авазы - Эхо веков", 2001 3/4

- Багаутдин Аль Булгари. Тарик-и ходжаган.-Казан, 1874

- Личная картотека Рашид Кадыра Аль Булгари.

Фаргат Нуретдин аль-Булгари, академик, историк – источниковед



# БОЛГАР ТАРИХЫ (БУЛГАРСКАЯ ИСТОРИЯ)

23. Вплоть до области этих скифов вся упомянутая выше страна представляет равнину с толстым слоем почвы. А оттуда земля уже твёрдая, как камень, и неровная. После долгого перехода по этой каменистой области [Правобережье Средней Волги, называемое трёк-булгарами «Таулы-Булгар», т.е. «Горная Булгария», и «Таш-иле», т.е. «Каменистая страна»] придёшь в страну, где у подножия высоких гор [Булгарские горы или Урал] обитают люди [волжские булгары]. Как передают, все они как мужчины, так и женщины, лысые от рождения, плосконосые и с широким подбородком. Говорят они на особом [трёк-булгарском] языке, одеваются по-скифски [т.е. по-булгарски], а питаются древесными плодами. Имя дерева, плоды которого они употребляют в пищу, понтик. Величиной это дерево почти что со смоковницу, плод его похож на бобовый, но с косточкой внутри. Спелый плод выжимают через ткань, и из него вытекает чёрный сок под названием «асхи». Сок этот они лижут и пьют, смешивая с молоком. Из гущи асхи они приготавливают в пищу лепёшки. Скота у них немного, потому что пастбища там плохие. Каждый живёт под деревом. На зиму дерево всякий раз покрывают плотным белым войлоком, а летом оставляют без покрывки. Никто из людей их не обижает, так как они почитаются священными и у них даже нет боевого оружия.

Они улаживают распри соседей, и если у них найдёт убежище какой-нибудь изгнанник, то его никто не смеет обидеть. Имя того народа – аргиппеи.

24. Страны до этих лысых людей и народы, живущие по ту сторону их, хорошо известны, так как к ним иногда приходят скифы. Ведь сведения о них можно легко получить не только от скифов, но и от эллинов из Борисфенской торговой гавани и прочих понтийских [черноморских] торговых городов. Скифы же, когда приходят к аргиппеям, ведут с ними переговоры при помощи семи толмачей на семи языках.

25. Итак, области до этих лысых людей нам ещё не знакомы, о том же, что выше их, никто с точностью сказать не может. Эти страны отделяют высокие, недоступные [Булгарские] горы, и никто их ещё не переходил [из греков]. По словам лысых, на горах обитают, хотя я этому не верю, козлоногие люди [речь идёт о булгарском племени иштяк, название которого означает «козлиные – быш – ноги – адак»], а за этими горами – другие люди, которые спят шесть месяцев в году... Области к востоку от лысых достоверно известны: там живут исседоны [исэд-унны, т.е. булгары-гунны реки Исеть в Западной Сибири]. Но о землях к северу от исседонов и лысых мы ничего не знаем, кроме того, что они сами рассказывают.

26. Об обычаях исседонов рассказывают следующее. Когда умирает чей-нибудь отец, все родственники пригоняют скот, закалывают его и мясо разрубает на куски. Затем разрезают на части также и тело покойного отца того, к кому они пришли. Потом всё мясо смешивают и устраивают пиршество. [О том, как возникла эта легенда, так повествует Васыл Куш в рассказе «В гостях у бурджан»: «Жена Карт-Бурджана Мияс-бика, видя, как её муж и дети мучаются от голода, велела мужу: «Убей меня и разруби на куски. Смешай моё мясо с мясом недавно убитого быка – и угостись вместе с детьми». Карт-Бурджан приготовил то, что Мияс просила, но когда сел с детьми угощаться, то разрыдался и всё рассказал детям. Почти все его сыновья – Хон, Саксин, Кашан, Баджанак, Барсыл, Авар или Бар, Ерми-Ас, Алан или Сал и другие – отказались есть и ушли из ставки Карт-Бурджана в разные стороны вместе со своими людьми. Потом эти люди стали называться их именами.

А вот Чирлят, сын Карт-Бурджана от другой его жены, и его люди – будущие иирлятцы – съели всё угощение. После этого все другие булгары, кроме людей Ерми-Аса – ермиасцев, отказались иметь с ними дело. Вот почему стали говорить, что бурджане едят мясо своих родителей... На месте ставки Карт-Бурджана со временем осталась только часть бурджан, которых стали называть «исэт», то есть «мясо родителей», хотя как раз эта часть бурджан не ела мяса Мияс. Эти бурджане присоединились к булгарам-хонам, когда те пошли помогать Укрячу Атрячу Таргизу Камеру покорять Старую Великую Булгарию агаджирцев, почему их прозвали «исэд-унны», «исэткие хоны». Река, которая протекает по их владениям, также получила имя «Исэт».

Не менее половины булгар-бурджан в память о Мияс-бике стали хоронить наиболее знаменитых и знатных



таким образом: тело умершего разрубали на части и оставляли на земле на съедение хищным птицам и зверям. Так бурджане похоронили Кан-Атая [375-339 гг. до н.э.], умершего от переутомления вскоре после победы над Белебеем [Филипп II Македонский]... Из черепов славных покойников эти бурджане делали чаши и пили из них на праздниках. Потом этот обычай восприняли от них и другие болгары...». С черепа покойника снимают кожу, вычищают его изнутри, затем покрывают позолотой и хранят как священный кумир. Этому кумиру ежегодно приносят обильные жертвы. Жертвоприношения совершает сын в честь отца, подобно тому, как это происходит на поминальном празднике у эллинов. Этих людей также считают праведными, а женщины у них совершенно равноправны с мужчинами.

27. Итак, об исседонах у нас есть ещё сведения. Выше исседонов, по их собственным рассказам, живут одноглазые люди и стерегущие золото скифы [болгары – скачи или сакшны, название которых и значит «стерегущие»]. Скифы передают об этом со слов исседонов, а мы, прочие, узнаём от скифов и зовём их по – скифски аримаспами: «арима» у Скифов значит единица [болгары-барынджары говорят «арем», большинство других болгар – «алем»], а «спу» – глаз [по – барынджарски глаз – «чепи»; речь идёт о болгарах-ермиасаух, которых называли так же «сарагуры», «белые гунны»].» [Геродот. История. М., 2001, с. 242-243].

Геродот зафиксировал тот факт, что в 1512 г. до н.э. Старой Великой Булгарией стала править Буртасская династия [потомки сына царя Аслана Буртаса], которую иногда называют и II Кимерской династией. В начале X в. до н.э., точнее в 980 г. до н.э., власть в Старой Великой Булгарии перешла к представителям другой болгарской династии, которую называют то II, то III Кимерской династией. В 680-188 г. до нашей эры в Старой Великой Булгарии правили императоры сразу трёх Аскыпских болгарских династий: Буртасской, Раджильской [Агильской] и Сандугачской. В 512 г. до н.э., при императоре Великой Булгарии Иданбире, болгары отразили



вторжение персидского царя Дария Великого [Старый Аламир – Султан болгарских преданий], дошедшего до Алабуги [Елабуга]. Тогда обе державы не смогли договориться по вопросу о том, кому должна принадлежать Албания [Азербайджан]. В 339 г. до н.э. македонский царь Белебей или Балдиу [Филипп II] попытался захватить у Великой Булгарии Миджан [Мизия, Дунайская Булгария], но был наголову разбит болгарским императором Атаем [Атей, Канн-Атей]. Вскоре после битвы Атай, которому было более

90 лет, умер от переутомления. В 336 г. до н.э. македонское войско, по приказу сына Белебея Александра Македонского [Новый Алимид-Султан, Искандер Зулкарнайн], вновь вторглось в пределы Великой Булгарии, но опять было наголову разбито булгарами.

А в 250 г. до н.э. уже болгары-сарагуры и болгары-кельты ударами с востока и запада сокрушили власть Македонцев-Селевкидов в Персии и образовали на её территории болгарскую державу Кызыл Бурджан или Бардым – Парфия. Благодаря Парфии, символически признававший старшинство Старой Великой Булгарии, всё болгарское общество стало стремительно прогрессировать.

Конечно, некоторые крупные культурные победы болгары сдержали ещё до Парфянской эпохи. Так, император Старой Великой Булгарии Буртас Барынтай [«Берендей»] Борчек [660 – 633 гг. до н.э.] ввёл в своей державе сразу два государственных языка – синджский и трёх-булгарский, и две светские письменности – раджильскую или агильскую [«греческий алфавит», «кириллица»] и «джирскую» [«арамейская»]. А император Атай [Атей, 375-339 гг. до н.э.] 5 мая 360 г. до н.э. стал чеканить болгарские монеты и разрешил открыто называть Аскып [«Скифия»] Старой Великой Булгарией, а болгар – «булгарами» [открытому употреблению названий «Булгария» и «булгар» до этого противодействовали жрецы – камы, кельбиры].

А вот в парфянском государстве возникли:

1. болгарские сословия чиновников, купцов, профессиональных воинов, строителей, музыкантов, артистов, художников;
2. болгарская литература;
3. болгарская архитектура;
4. болгарская профессиональная музыка;
5. болгарский театр;
6. болгарская профессиональная живопись и скульптура;
7. болгарская банковская система.

В 226 году болгарская династия Сасанидов – ветвь парфянской династии Аршакидов – объявила себя «персидской» и вытеснила других болгарских Аршакидов из Персии. Вместе с болгарскими Аршакидами из Персии тогда ушёл миллион болгар, который составил в Старой Великой Булгарии указанные сословия и даже дал Великой Булгарии ряд парфянских законов. К примеру, парфянский закон, по которому ссуды могли браться под залог чего угодно [Малькольм колледж. Парфяне. М., 2004, с. 67], действовал в Волжской Булгарии до 1740 г. Основа древнейшего болгарского эпоса «Чулман толгау» также сложилась в Парфии. В честь парфенских болгар, которых волжские болгары называли и «барджиль», и «барджа», и «бардым», в Волжской Булгарии были названы две области – Барджиль [Северный Дагестан] и Барджа [Приджаикская, ныне – Оренбургская, область РФ] и город Бардым [ныне – Йошкар-Ола]. Такие величайшие деятели болгарской истории, как царь болгарской области Мар-Уба Аскал [X в.], глава ханского правительства Атиллы Джангиз [V в.], болгарский историк Даиш Карачай [XIV в.], болгарский писатель Васыл Куш, полководец Хагер-Углы и многие другие – были представителями болгар-парфянских родов...

В 188 г. до н.э.– 150 г. н.э. Великой Булгарией управлял Сармадийская [«Сарматская»] или Урусмановская [«Росомоновская»] династия. Она опиралась прежде всего на силы восточных болгар-сармадийцев. При Урусманах болгарская империя, как и раньше, делилась на зависимые от болгарских императоров царства и бейлики [княжества]. Царём области Джеремел или Аскал, расположенный между Днестром и Доном, был знаменитый болгарский поэт Кубан Боян [177 – 152 гг. до н.э.].

В 154 г. до н.э. он объявил столицей своего царства город Булгар – Балтавар [Полтава, Украина] и тогда же впервые пропел в нем созданный им древнебулгарский эпос «Чулман толгау» [«Эпос о Чулмане»]. Основу эпоса составили древнебулгарские поэмы – ыры, объединенные Кубаном в одно целое. До нашего времени дошли два списка эпоса – Киммерийский и Карачаевский, из которых Киммерийский обладает наибольшим объемом. «Чулман толгау» – это настоящая стихотворно-песенная летопись болгар античного времени. В «библиотеке человечества» этот наш эпос вправе занять третье место после «Иллиады» Гомера и «Истории» Геродота. У болгарских императоров не было большого преобладания над подчиненными им болгарскими субагами [царями] и багами [князьями]. Те и другие кормились со своих земельных уделов, на которых паслись их собственные стада скота: только у императоров эти уделы-юртлуки [домен] были чуть больше. За счет доходов с юртлуков канн-балтавары или канн-бигии [императоры], субаги и багги «подкармливали» также своих «друзей» или «джур» – дружинников: каждодневными угощениями, пирами, подарками. Уже в Парфии болгарские наместники некоторых областей стали давать своим дружинникам доходы с участков населенных земель – «белеки» [«феод»]: вначале на время службы, позднее – с правом передачи потомкам. Этот обычай, однако, в Великой Булгарии восприняли не сразу. Только II Хонская династия стала вводить этот болгарский обычай в некоторых своих европейских и азиатских владениях – и с этого времени [IV – V вв.] во всем мире начался период феодализм [феодал-держатель белека или феода]. В Западной Европе феодализм стал отмирать после Великой французской революции 1789 г. и войн Наполеона Булгаро Булгарини, а в России – после реформ Александра II 1860-х гг.



В Парфянский период Халджа [Волжская Булгария], через которую шла связь Барыма [Парфия] с Великой Булгарией, сильно выиграла и продвинулась по пути прогресса, почему за ней именно с этого времени закрепляется новое уважительное название «Идель-Булгар» [«Волжская Булгария»]. Первым очень подробно описал Волжскую Булгарию и ее главных соседей знаменитый древнегреческий астроном и географ Клавдий Птолемей [ок. 90 – ок. 160 гг.] в своем труде «География»:

«22. Затем побережье Океана у Венедского залива [Балтийское море] занимают вельты [от болгарского «булут» – «зубр», «прусс»], выше их – осии [от болгарского «асты» – «эстонский болгар»], затем самые северные карбоны [от болгарского «карбан» – «финн»], восточнее их – каресты [от болгарского «карелты» – «карел»] и салы [салы или чалы – болгарское племя, населявшее север Предкамья]; ниже этих – гелоны [булгарское племя кулян, населяло юг Предкамья – от Рыбной Слободы до Елабуги], хипподоны [булгарское племя сыбай или сабакай, населявшее западную часть Южного Предкамья] и меланхлены [булгарское племя каракалпак или кара-тамты, населявшие среднюю часть Южного Предкамья], ниже их – агафирсы (агатирсы) [агаджиры, болгары-мишари], затем – аорсы [булгарское племя арсаев, которое также называлось «арджане» и «арсалы», проживало на реке Арса или Аря в Горной Булгарии] и пагириты [т.е. жители Улуг-Булгара, который назывался также Багуром]; ниже их – савары [булгары – сувары] и боруски [булгары – бараджи, населявшие Восточное Закамье и Средний Урал] до Рипийских [Уральских] гор.

Камиль Булгари Зиннуров. Санкт - Петербург

# ЛЯЙСАН УСМАНОВА



Красавица болгарка, умница, талант, который проявляется в её картинах, исполнитель академического жанра, будущая народная певица.

Встретились мы с ней в Казани, где ей вручил памятный знак от имени Петербургской организации «Слово Булгарии» за лучшее исполнение песни в конкурсе «Татар кызы – 2015» в г. Ульяновске.

Сама она родом из Симбера (Ульяновска).

Это древняя болгарская земля. Здесь чувствуется дух сильных незаурядных бунтарских, творческих, рождённых на Волге в Симбирске личностей – историк Карамзин, писатели Гончаров, Аксаков, политики-вожди: Ленин, Керенский и многие другие.

Дух болгар везде – по всей Волге!!!

Сейчас Ляйсан учится в КазГУКИ на музыкальном факультете.

Она начинающая певица. Голос – лирическое сопрано. Красивое сочетание.

Талант, помноженный на трудолюбие, даёт свои результаты.

Она поёт в вокальном академическом хоровом ансамбле университета.

В университете она проходит школу по вокалу у педагога Т. Ю. Гордеевой.

Классическое и образцовое исполнение – вот тот критерий, к которому стремится Ляйсан.

С её талантом, упорством, бесстрашием она, несомненно, добьётся своей цели.

**Камиль Булгари, кор. журнала The Bulgar Times:**

Здравствуй Ляйсан!  
Начнём наше интервью.  
От кого Вы узнали, что вы болгарка?

**Ляйсан, победительница конкурса Булгарской песни:**

Мне говорили с детства – и мама, и бабушка, и дедушка, что мы – болгары. Я часто ездила в г. Булгар и изучала историю. Мне было интересно, и сам этот Великий город Булгар вдохновлял и вдохновляет меня в моём



творчестве. И не только в музыке, но и при написании картин.

**Камиль Булгари:**

Ты это чувствуешь на генетическом уровне?

**Ляйсан:**

И на генетическом тоже ощущаю.

**Камиль Булгари:**

А что еще вдохновляет вас в вашем творчестве?

**Ляйсан:**

Меня очень вдохновляет прекрасная культура Волжской Булгарии.

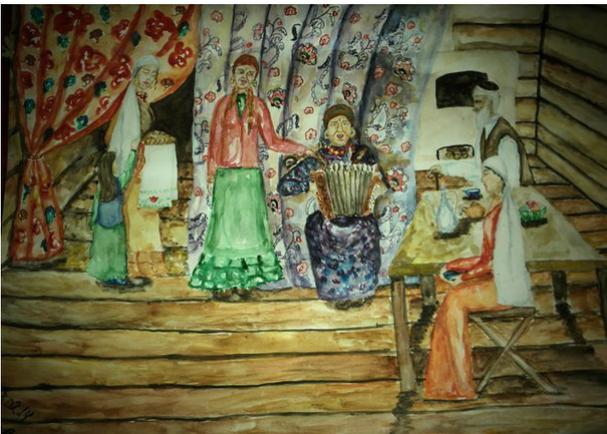
Мне является картина, словно видение. Обычно способствует этому музыка. Я свои видения запечатлеваю на бумаге. По ходу работы вношу какие-то детали.

**Камиль Булгари:**

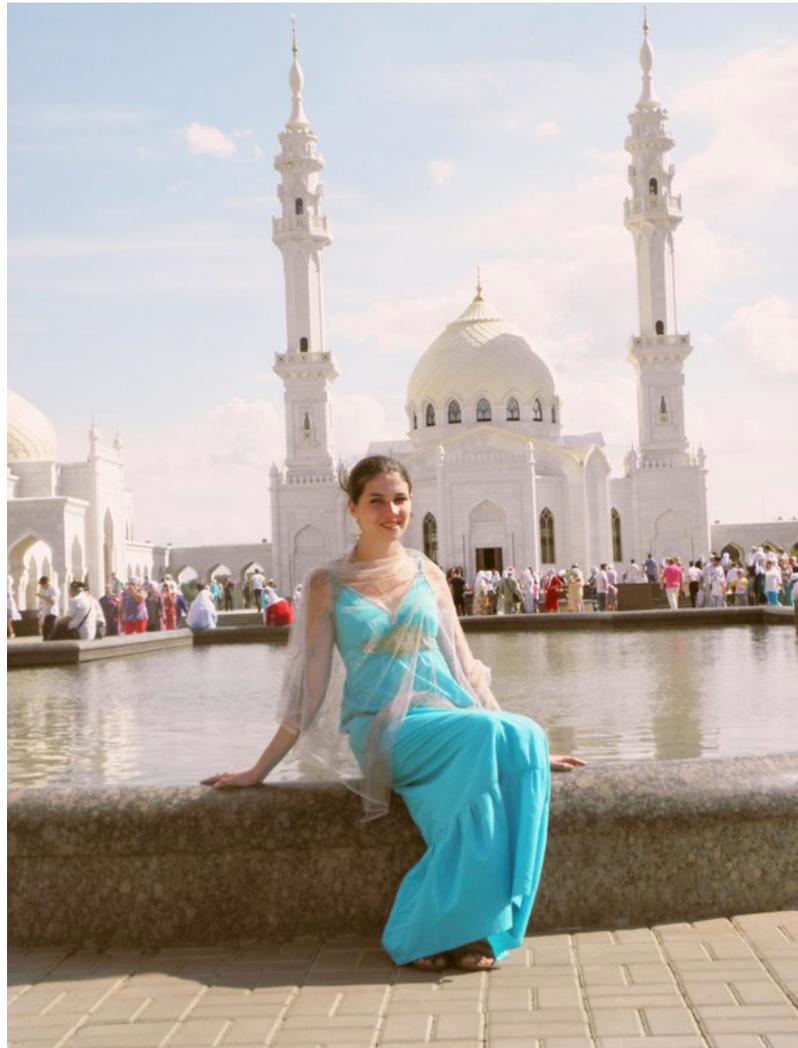
Это удивительно. А какая музыка способствует возникновению этих видений? Ведь ваши картины, которые вы пишете – это этнические болгарские зарисовки. Это как божественное видение (трансляция), которое происходит через вас?

**Ляйсан:**

Музыка в данном случае болгарская народная или классика. Я не могу сказать какое это видение на



самом деле. Данное свыше или воображение. Но я чувствую необходимость в превращении этих образов в картины.



**Камиль Булгари:**

Назовите, пожалуйста, классиков, которых вы исполняете и названия народных мелодий.

**Ляйсан:**

Я в основном исполняю произведения таких классиков, как Рустем Яхин, Фасиль Ахметов, Сара Садыкова, Мансур Музафаров и так далее. Народные песни исполняю очень редко.

Да, и я большая поклонница композитора Луизы Батыр Булгари. Это классика современной болгарской музыки. Очень хотелось бы с ней познакомиться.

**Камиль Булгари:**

Думаю, что познакомитесь.

Ведь ваше становление как будущей певицы классического жанра прошло и пришло из детства, отрочества и юности. Как это происходило?

Расскажите об этом.

**Ляйсан:**



Ну не совсем так. Работать в классическом жанре я приняла решение не так давно. Конечно же, меня с детства мама воспитывала на мировой классической музыке и на народной болгарской музыке. С детства я любила петь и любила музыку. В нале я занималась творчеством не совсем профессионально. Всегда самостоятельно осваивала вокал и музыкальные инструменты. Но потом были четыре года класса фортепиано и балета в школе искусств. И сейчас я

понимаю, что не могу жить без музыки.

**Камиль Булгари:**

А в каком диапазоне вы исполняете ваши песни – это сопрано?

**Ляйсан:**

По тембру я лирическое сопрано.

**Камиль Булгари:**

Спасибо

А что вы будете делать после окончания университета?

**Ляйсан:**

После окончания университета пойду учиться в магистратуру.

Преподавать у меня нет желания. Я хочу быть исполнителем. Петь в театре, на сцене. Набираться опыта. Ведь прежде чем преподавать нужно собрать огромный багаж опыта, чтобы было, что передать ученикам.

**Камиль Булгари:**

Это была Ляйсан Усманова – представительница болгарской творческой молодёжи.



Ризауддин Фахруддин. Выдающийся ученый, богослов, историк, Булгария, Казань

# «СТОЛИЦА БУЛГАР ГОРОД БУЛГАР»

Перевод с болгарского языка и примечания – Рашид Кадыров аль Булгари



**Столицей Булгарского государства был город Булгар, удаленный от Волги на четыре версты и окруженный валом со стеной (вероятно дубовой). В самом городе располагались деревянные здания, а также отдельные шатры и юрты.**

Булгары зимой жили в городе, но в летний сезон обычно кочевали и жили в шатрах.

Когда в столицу булгар впервые прибыло посольство из Багдада, в ней насчитывалось до 10 тысяч жителей. Города с таким населением в те времена считались крупными.

И от этого города, центра культуры и науки, который исполнял роль посредника в торговле между Европой и Азией, сегодня остались одни развалины. Да и они день ото дня разрушаются и исчезают. Таким образом, может статься, что через несколько лет здесь не останется ничего, кроме груд кирпичей и следов могучих валов<sup>1</sup>.

Говорят, что русской деревне «Булгары» или



«Успенское», возникшей на этом месте, более 100 лет. Земля, занимаемая городищем, в прошлом веке была передана Казанскому Успенскому монастырю. Однако

<sup>1</sup> Слава Аллаху, что эти пессимистические предположения автора не оправдались.

неизвестно, когда и кем был возведен Успенский монастырь<sup>2</sup> и каким образом территория Булгара передана ему во владение.

Возле теперешней церкви находится один из архитектурных памятников Булгара. Это – каменное здание (дворец) и сложено оно по плану, что видно из расположения других сохранившихся памятников.

Город Булгар претерпел особый ущерб в 14 веке и после этого медленно приходил в запустение. Однако причина этого запустения - не набеги чужих народов, а время.



*«Малый минарет» . Город Булгар на Волге. Фото 2015 г.*

Вокруг Булгара видны следы валов. По мнению специалистов, вал был очень протяженным; один из его концов доходил до берега Волги, и, таким образом, великая река текла под стенами города.

Внутренняя площадь между валами составляла приблизительно 3,5(?) квадратных вёрст и на ней располагалось около 520 зданий. Кроме этого, было много мест, где располагались во временных жилищах (шатрах) и хранили там свои товары и вещи

<sup>2</sup> Успенская церковь как часть одноименного монастыря, была построена в 1732 г., а в 19 веке к ней была пристроена колокольня.



*Основание "Большого минарета". Город Булгар на Волге. Фото 2015г.*

прибывшие издалека купцы и различные менялы. В этих местах раскидывались сотни и тысячи шатров и палаток. Все эти иностранные купцы и перекупщики

Необходимо с вниманием и бережливостью охранять – более тщательнее, чем золотые россыпи – эти древние памятники, дорогие остатки того, что делали предки, создавая здесь впервые цивилизацию и культуру; но вместо этого развалины города по достоинству не оценивались и были преданы забвению. Кирпичи и другой материал, как рассказывают, местные жители растаскивали для возведения печей и фундаментов.

Если бы этот благословенный город не был завоеван фанатиками, а людьми, стремящимися к науке и просвещению, то он не превратился бы в нагромождение развалин, своего рода «гнездо филина».

Наоборот: в радиусе десяти километров он был бы окружен рвом и было бы сделано все для того, чтобы сохранить не то что кирпичи, но и саму почву этого места, и чтобы никто, ни свиньи, ни нищие, кричащие «Знакун, копеечку!» не топтали эту землю. Вот слова одного из русских писателей: «Во время приезда сюда Озерецкого<sup>3</sup> в булгарской цитадели возвышались



*"Белая палата". Город Булгар. Рис. Дюрана, 18 век.*

платили булгарскому падишаху ясак.

С тем, чтобы удобнее было сражаться в строю, угол вала срезан, а вал внутренней крепости (кальга) находится в целости. Здешние жители называют это место «городищем». Считается, что стена городища использовалась исключительно для ведения боевых действий, а внутри нее была еще одна, опоясывавшая цитадель («кремль»).

четыре полуразрушенные постройки; при Риттихе<sup>4</sup> две, а я вот увидел только одну, да и то изрядно порушенную, а подходы к ней ископанными».

Упомянутые скопления полуразрушенных построек в древности были крепостями, соединявшимися друг с другом, а надо рвами, их окружавшими, были

<sup>3</sup> Точнее – Озерецковского.

<sup>4</sup> Риттих – Риттих А.Ф. (1831 – не ранее 1914) – картограф, этнограф, генерал-лейтенант.

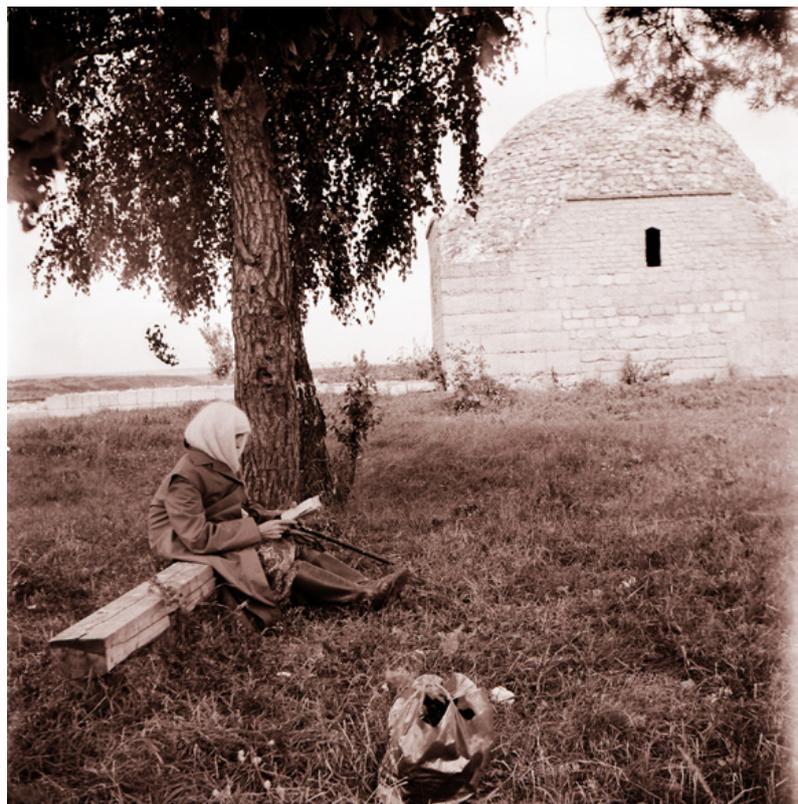
перекинуты мосты для въезда в город.

Считается, что по внешней стороне рва проходил еще один вал с дубовыми стенами. Это подтверждает Абу Габдулла<sup>5</sup>, посетивший Болгар в 1136 году (531-532гг. по хиджре). Если бы такой вал и стена отсутствовали, то оборонять город, особенно с северной стороны было бы крайне тяжело.

На сегодняшний день в Болгаре известны три здания, являющихся крупными памятниками: это «Черная палата», «Белая палата» и «Малый минарет». «Черную палату» также называют «Судебной». Архитектура этого здания настолько великолепна, что нет сомнений, что оно является одним из лучших сохранившихся древних сооружений в России. Эта палата демонстрирует мастерство болгар, их совершенство в науке строительства. Неизвестно, для каких целей использовалось здание в древности. Люди говорят, что в нем судили преступников и поэтому оно стало известно под названием «Судебной палаты» («Казы Йорты» - ред). Что же касается названия «Черная палата», то оно происходит то ли из-за того, что внешне здание кажется черным,



то ли из-за его мрачного предназначения. Здание трехэтажное, причем покрыто куполом, в центре которого отверстие. Нижний этаж четырехугольной формы является основанием; протяженность каждой



*В роще мусульманских святых. Фото 1983 г.*

стороны его 17 аршинов (1 аршин -71,12см. - ред.), а высота – 3 аршина. Здание, видимо, под воздействием времени, немного осело в землю. Дверь расположена с северной стороны, около двери видны два неровных отверстия (углубления).

Если взять на веру слова предшественников, первый этаж был устроен таким образом, чтобы крики и жалобы находившихся под стражей узников доходили до слуха вершащих правосудие. Якобы, узнавая подобным образом о положении и нуждах заключенных, судьи вели их дела со всей возможной мерой внимания и сострадания.

Второй этаж с тремя своими дверями и лестницами существует как бы автономно от остальных. Помещение освещается из двух окон, врезанных в южной стене и расположенных по обе стороны от двери. Возле каждого из окон есть углубления, в которых возможно стояли сосуды с водой для омовений.

Третий этаж очень низок (около  $\frac{3}{4}$  сажени), освещается четырьмя окнами.

Подкупольное помещение, будучи не выше третьего, представляет из себя восьмиугольник с восемью окнами. По этой причине он очень светлый.

Судя по устным преданиям, в подкупольном помещении по очереди несли службу дозорные, следя за городом и окрестностями. (Не несли ли здесь вахту

<sup>5</sup> Имеется в виду Абу Хамид ал-Гарнати.

пожарные?).

«Белая палата» в архитектурном отношении не хуже «Черной». Жаль только: она теперь почти полностью разрушилась и, видимо, скоро превратится в груду камней. «Белой» она названа по причине белого цвета внешней стороны, что, в свою очередь можно объяснить, что возводилась она из белого камня, добывавшегося здесь же рядом.

Это здание также прямоугольное и имеет в навершии купол. Углы палаты возведены в форме небольших башенок (выступов), также увенчанных куполами. Таким образом, изнутри все соединяется сводами.

В результате последних исследований было выяснено, что под здание введены были четыре трубы, по-видимому, уходящие довольно далеко под поверхность земли. Ширина труб 1,5 фута, а высота 2,5 фута. Наличие труб и форма их расположения позволили предположить, что все здание – это баня. Однако, видимо, это не общественная, а личная баня.

Хотя отдельные люди и говорят, что здание являлось мечетью, а некоторые даже видят в нем индийскую пагоду, но это ни на чем не основанное предположение.



разных сооружений. Некоторые из фундаментов хранят следы перегородок, другие же прямоугольны и вполне могут быть основаниями башен. Назначение же этих башен и минаретов состояло в том, чтобы читать азан во время молитв (намазов) или, поставив туда часовых, предупреждать город о возможном нападении агрессивных народов.

Если судить по сохранившемуся до сих пор минарету и полуразвалившимся постройкам вокруг него, то можно вообразить, что при входе в город Булгар было три мечети и три минарета, а рядом были специальные каменные здания для мулл.

В самом центре Булгара, немного к востоку есть нагромождение развалин, которые можно отнести к дворцу булгарского правителя.

Недалеко от этих развалин расположено еще одно здание. Хотя кажется, что по своим архитектурным особенностям оно приспособлено для военных целей (отражения нападения врагов), но среди народа считается, что это главная соборная мечеть. Подтверждают это и находящиеся рядом остатки огромного высокого минарета. Он стоял невредимым многие века и рухнул лишь в 1842 году (1258 г. по хиджре). (Высокоцитимый Марджани сообщал, что это произошло 19 сентября 1844 года – «Мустафад аль-ахабар», т.1, с.94). высота этого минарета составляла 83 фута (1 фут – 0,3048м). При Петре Великом, чтобы попытаться предотвратить возможное разрушение, вершину башни опоясали железным обручем. Внутри минарета для подъема вверх была винтовая лестница в 74 ступени. В стенах минарета несколько узких окон. Еще в 1839 году (1255 по хиджре) были целы хорошо отшлифованные ступени для входов в четыре угловые башни всего сооружения. Предполагают, что все остатки зданий в этом месте – следы бывшего дворца



*"Судебная палата". Город Булгар. Фото 1983 г.*

Раньше в земле Булгара насчитывалось до 1500 различных ям и углублений. Думают, что это были места для наполнения водой (бассейнов).

В городе очень много следов фундаментов и остатков

хана. Тот факт, что в центре этих зданий находился минарет, не противоречит этому предположению – он мог быть минаретом именно ханской соборной мечети.

Примечателен по своей архитектуре и еще один древний памятник – малый минарет или, по-другому - Мизхир(?). Возле него также есть развалины. К счастью, этот минарет сохранился очень хорошо и представляет собой типичный пример башен своего времени. Основание его представляет собой четырехугольник, каждая из граней которого длиной 6, а высотой 4 аршина. На этот фундамент и поставлен минарет. Диаметр цилиндра башни уменьшается кверху. Высота минарета 27 футов.

Вход в башню – с северной стороны, а подъем осуществляется по винтовой лестнице.

У подножия минарета, с западной стороны есть ямообразное углубление. Существует предание, что там ранее находился камень с высеченными на нем аятами священного Корана. По всей видимости, он был кем-то уничтожен. Верхняя часть башни конической формы покрыта железом и ее украшал полумесяц.

Таковы сохранившиеся памятники великого Шахри Булгара. Пройдет какое-то время, и они также разрушатся, исчезнут, а камни и кирпичи растащит местное русское население для своих нужд.

Когда в Болгар приезжал Озерецкий (Озерецковский Н. Я. (1750-1827) – русский путешественник, академик, автор «Описания развалин Болгаров, древнего татарского города», 1768 – пер.), он видел целыми 44 сооружения, сегодня же целыми остаются лишь 3, да и те постепенно ветшают. Хотя здесь временами и проводятся археологические и антропологические изыскания, но, все же, подлинного внимания и бережности к памятникам старины не видно.

Недавно некто Пельцам, производя раскопки возле Черной палаты и Бабьего бугра, обнаружил 34 человеческих захоронения, причем скелеты их ориентированы на восток (очевидно, что это домусульманские захоронения – прим. автора). Черепа в нескольких случаях лежали отдельно от скелетов. В некоторых захоронениях несколько черепов были сложены вместе, а кости скелетов разбросаны. Захоронения обнаружены случайно, ибо никаких признаков могил на поверхности не было. Так как не было проведено необходимых научных исследований, то этническая принадлежность захоронений не установлена до сих пор.



На месте Шахри Булгара сейчас находится, как уже сказано, русское село Успенское. До этого там находился крупный населенный пункт «Казанского царства», а еще ранее город жил шумной жизнью, принимал у себя торговцев из Индии, Бухары, Киева, Печоры, а также прибывавших на оленьих упряжках для торговли мехом зырян и самоедов (коми, ненцы, энцы, нганасане и селькупы – ред.).

Посещение города, который видел на своих улицах и площадях караваны арабов и бухарцев, русских и греков, оставляет неизгладимое впечатление.

То, что болгары жили здесь еще до железного периода, подтверждают многочисленные находки предметов из бронзы. Несомненно, что при надлежащем внимании, проведении регулярных раскопок на территории Булгара можно обнаружить множество археологических памятников и на их основании почерпнуть немало сведений по истории.

Булгарское государство было создано и существовало достаточно продолжительное время. Затем последняя страница его истории была перевернута. Однако, исчезли лишь правление и государственные структуры. Тот народ, который составлял население державы, нигде не исчез и здравствует поныне. Сегодня булгарские тюрки живут в Казанской, Самарской, Уфимской, Оренбургской, Вятской, Саратовской и Астраханской губерниях.

**Журнал «Шура», 1912, №22 (рубрика «К нашей истории»)**

Римма Кадырова - знаток старинных болгарских рецептов. Булгария, Казань



## ПӘРӘМӘЧ / ПЕРЕМЯЧИ

Перемячи, как и эчпочмак, являются традиционным болгарским блюдом. В старину их делали с начинкой из мелко нарезанного вареного мяса, пекли в печи (как ватрушки) и подавали к завтраку с крепким бульоном.

Перемячи - любимое блюдо не только болгар, это изделие можно попробовать и в Москве и в других городах России, но там их называют, почему-то, «беляш»ами. Между тем, ни в коем случае нельзя путать перемячи и беляши: перемячи представляют собой круглые пирожки с фаршем, жареные в большом количестве масла, а беляши (большие и малые) делают с начинкой из кусочков жирного мяса (баранины, говядины, гусятины, утятин) с крупой или картофелем, луком перцем и готовят в печи.

Помню, в далекие доперестроечные годы на каждом перекрестке Казани можно было услышать: «Кому перемячи! Горячие перемячи!» На улице Баумана сидели дородные тетки в пуховых платках, в белых фартуках поверх телогреек, в валенках и белых нарукавниках. Они открывали свои кастрюли, и ароматный пар клубами вырывался на морозный воздух; доставали вилкой изумительно пышные, большие, горячие перемячи, клали его на салфетку

и ты ел, наслаждаясь вкуснейшим тестом, и никак не мог добраться до малюсенького кусочка фарша внутри.

Следует, однако, сказать, что перемячи не обязательно жарить только во фритюре и использовать лишь мясо. Их можно приготовить и с картофельным пюре и с творогом, а также выпекать в печи.

Итак, приступаем.

Тесто я готовлю скороспелое на воде, без добавления масла (так как жарится во фритюре) и яиц.

Тесто:

На 1 кг муки:  
0,5 л. воды  
1ст.ложка дрожжей  
1ст.ложка сахара  
1 чайная ложка соли

Дрожжи развести в теплой воде, добавить сахарный





*Читателей "Болгар Заманы" мы знакомим с мамой Риммы Кадыровой – Галиёй-апой, которая передала своим детям любовь к болгарской кухне и огромное количество рецептов национальных блюд.*

песок, соль, высыпать постепенно муку и замесить тесто. Оно должно быть вымешано так, чтобы не прилипало к рукам и легко отставало от посуды. Поставить тесто на брожение в теплое место. У меня тесто получается не крутым, а мягким и воздушным.

Начинка:

1кг. говядины  
4шт. репчатого лука (люблю много лука в фарше)  
соль  
перец

Приготовление:

Для фарша мясо с луком пропустить через мясорубку, посолить, поперчить, перемешать. Начинка должна быть более наперченной и соленой, чем при приготовлении, например, котлет.

Тесто разделить на кусочки величиной с яйцо, раскатать в лепёшки (раскатывать не тонко, а слегка

примять).

В центр лепёшки положить сырой фарш в количестве, адекватном величине грецкого ореха и слегка распределить по поверхности (если оставить фарш горкой, то он может не пропечься). Затем, приподнимая края теста, собрать его в сборку...

... А теперь я раскрываю секрет моих сочных перемячей. Ни в коем случае (чтобы там не писали в интернете!) не оставляйте отверстие в центре перемяча, если вы жарите его в масле: а) сок вытечет во фритюр и перемячи будут сухими; б) масло покроется коричневой пленкой и перемячи приобретут некрасивый цвет. И еще: когда закрываете верх перемяча, старайтесь не оставлять там много теста - он может не пропечься.

Итак, перемячи подготовлены, слегка приминаем их и по 3 штуки кладем в разогретое масло.

Я готовлю в чугунном казанке и масла не жалею. Перемячи у меня в свободном плавании увеличиваются в размерах, переворачиваются и подрумяниваются. Убавляю огонь, периодически переворачиваю, чтобы равномерно пропеклись. В кулинарных книгах пишут, что каждую сторону надо жарить по 3 минуты. По правде говоря, я не знаю, сколько минут жарятся мои перемячи, я просто разламываю один готовый и по нему уже определяюсь со временем.

И вот перемячи уже висят на столе золотистой аппетитной горкой: моя семья собирается за праздничным столом, чтобы в очередной раз приобщиться к национальным кулинарным традициям.



Таджеддин Ялчигул аль Башгури аль Булгари



# РИСАЛА-И ГАЗИЗА ИЛИ КОММЕНТАРИЙ К КНИГЕ «САБАТ АЛЬ 'АДЖИЗИН»

Перевод с болгарского языка и примечания – Рашид Кадыров аль Булгари

*«Однажды осенью, после полудня, когда отец с матерью  
работали в поле, я сидел у окна и читал «Рисала-и Газиза»*

*Габдулла Тукай - Булгар*

Таджеддин Ялчигул аль Башгури аль Булгари (1768-1837) – великий болгарский писатель и просветитель, автор многих произведений, сыгравших огромную роль в истории болгарской литературы. В этом номере журнала мы продолжаем публикацию одного из лучших его произведений – «Рисалаи Газиза» («Книга Газизы») или «Комментарий к книге» «Сабат эл-гажизин» («Опора отчаявшихся»).

*Замана хатыныны юлга салмак -  
Ирер асан ул эш(е)дин жанк кыйлмак.*

То есть, направить современных женщин на путь истины очень трудно, гораздо труднее, чем взять крепость приступом.

*Өзелмәс салманы буйныңа салма,  
Әгәрчә алмадыр, рохсари алма.*

То есть, не налагай на шею верёвку, которая не разорвётся. Пускай девушка и пригожа лицом, как наливное яблоко, не бери её в жёны, не совершай с ней обряд никаха. Другими словами, если выбранная тобой девушка красива, но поглядывает на мужчин, на кого смотреть недозволено [шариатом], то не женись на ней, ибо она до конца дней твоих будет веревкой на твоей шее.

Первое слово «салма» [в двустишии] означает «верёвку», так говорят в Самарканде. Второе слово «салма» - тюркское, это форма от инфинитива «салмак» . Намёк на то, что беспутную девушку нельзя брать в жёны.

Первое слово «алма» - это известный плод, а второе – отрицательный глагол в повелительном наклонении. Сказал Всевышний Аллах: «И не простирай своих глаз на то, чем Мы наделили некоторые пары их – расцветом жизни здешней...».

*Дәме гыйшый, ки булгай ахыры сәрд;  
Аны хушлап кабул итмә озын дәрәд.*

То есть, конец короткой жизни – холод. Таким образом, не женись на девушке красивой, но засматривающейся на чужих мужчин и не прячущей от них своё лицо. Ты проживёшь с ней жизнь, которая и так коротка, а вдобавок в её конце ты испытаешь

сущее мучение. Не соблазняйся красотой и привлекательностью девушки, ибо обречёшь себя на долгие страдания в обоих мирах. Ведь Пророк (мир ему!) сказал, что хитрость одной хитрой женщины превзойдёт хитрость сорока мужчин. И ещё он сказал: главная смута, и возмущение спокойствия происходят по вине красивых женщин, ибо они не прячут своих лиц от чужих мужчин.

*Бала дип салмагыл жаның бәлага,  
Бала берлә булырсан мәбтәлага.*

То есть, не ставь себе целью заводить детей, если в жёны тебе попалась злая и своенравная особа, ведь в результате ты получишь массу хлопот и бед на свою голову. Здесь слово «бала» означает «ребёнка», а «бәла» в переводе – это «беда». Поразмышляй над вышесказанным, не оставайся неосведомлённым...

*Мөселман ал(е) булса, алма алын,  
Әгәр алсаң, кабул кыйлма вәбалын.*

То есть, если ты – из общины мусульман, то не бери за руку розоволицую и красивую, но злонравную девушку и не совершай с ней обряда никаха, ведь



известно, что розовый цвет быстро увядает. Однако, если ты все же женился на такой девушке, не бери на себя её грехов и не смирайся с её неблагоприятным поведением, ибо в противном случае ты сам окажешься причастным к ним, то есть к её греховным поступкам.

Слово “ал” переводится как “общество, община” и является арабским. Слово “алма” – тюркский отрицательный глагол в повелительном наклонении, слово “ал” (“алын”) имеет значение одного из цветовых оттенков, под ним подразумевается прекрасная, но злонравная женщина. Наконец, слово “вэбал” (“вэбалын”) означает “грех”. Другими словами, женитьба на такой особе не принесёт тебе удовольствия Аллаха. Об это и говорится в следующих строках:

*Купе Тэңре Тэгалэнең ризасын,  
Нэчек тэңдер кыйлыр дин мөддэгасын?*

То есть, каким образом человек, который, пренебрегая удовольствием Всевышнего Аллаха, взял в жёны неблагоприятную девушку, подчинился её прихотям и дал ей полную свободу в её нечестивых поступках, – так вот, каким образом, он пытается претендовать на принадлежность к общине мусульман? Ведь для такой попытки этот человек обязан сначала развестись с ней.

*Эгэр бар алганыңның яхшы хәле,  
Димә хатын, дигел диннең кәмәле.*

То есть, если девушка, взятая тобой в жёны для продолжения рода, окажется порядочной и благочестивой, например, будет прятать лицо от глаз тех мужчин, которым недозволено на него смотреть и не будет совершать блуда, если она будет совершать пять молитв (намазов) в течение суток, держать пост и совершать полное омовение после полового сношения и хорошо знать правила, связанные с совершением религиозных обязанностей во время регул, а также прилежно и от чистого сердца исполнять свои обязанности перед супругом, то ты смело можешь назвать её хорошей женой. И вот что написал поэт о качествах хорошей супруги далее:

*Хуш ул зән, белмәсә биһүдә дирне,  
Сөчек ләфзы белән шад итсә ирне.*

То есть, благочестивой и благонравной женщиной считается та, кто не ходит куда попало и не судачит по пустякам, а радуется мужа приятной слуху душевной беседой.

*Эгэр ун ел өөндә булмаса он,  
Өне чыкмаса аны әйтергә бер көн.*

То есть, благонравная женщина не будет попрекать мужа, даже если в его доме десять дней отсутствует

мука, и она не будет сообщать об этом другим, не будет жаловаться на супруга чужим людям. Напротив, она будет скрывать от всех его нищенское положение.

Первое слово «ун» означает одно из чисел, а второе («он») переводится как «мука». “Өне” – это «голос». Все три слова – тюркские.

*Белер ир алдыда дәдәк үзене,  
Гәрчә йөз тибсә, кайтармас йөзене.*

То есть, честная и благодетельная жена ведёт себя перед мужем подобно наложнице, изъявляя ему безоговорочное и безусловное почтение. Пусть муж [фигурально выражаясь] даже ударит её ногой сто раз, она не выкажет признаков недовольства, не нахмурит брови.

Слово «дәдәк» переводится с хорезмийского диалекта [на болгарский язык] как «наложница», а слово «тибсә» с препозицией «т» и постпозицией «б» – это глагол в условном наклонении от общетюркского инфинитива «тибмәк».



*Эгэр уйса күзен көлфәт белән шуй,  
Торыб өйдин чыкарга әйләмәс уй.*

Ещё добродетельной мы называем такую женщину, которая, если муж вырвет ей глаза из глазниц, даже и не подумает об уходе из дома и знакомстве с другими мужчинами.

Слово «шуй» в переводе с персидского языка [на болгарский] означает «муж», «көлфәт» – “трудность, напряжение», а слово «уй» имеет значение «мысль».

*Серен фаш әйләмәс, гәр гамьдә булсын,  
Эгәр тик булса әйтер: “Булса булсын!”*

А ещё добродетельной мы называем такую женщину, которая не разглашает домашних тайн и не “выносит сор из избы”, как бы трудно ей ни приходилось. Если кто-то говорит ей о том, что она живёт трудно и

стеснена материально, то добродетельная женщина ответит: “Ну и пусть!” и не скажет больше ничего.

*Әгәр зәннең моның дик булса хәште,  
Аны дигел бу дөнъяның биһиште.*

Если женщина такова, как обрисовано выше, если она отвечает означенным условиям, то можешь смело уподобить её раю на земле, назвать обладательницей поистине райских достоинств.

Слово “хәште” без точки над буквой “ха” и с фатхой над ней означает “качество, свойство”. Оно османского происхождения, также используется в персидском языке.

*Илеккә төшсә мондаг назәнин гөл,*



*Дигел: бу сәндәдер, бүсәндә мән кол.*

То есть, если пожелает Всевышний Аллах и тебе достанется такая прекрасная жена, расскажи ей о том, что у тебя есть, ничего не скрывай. Обними и поцелуй её, скажи, что ты – её раб и слуга.

Слово «бу сәндә» тюркское, это указательное местоимение, а “бүсәндә” означает “поцелуй” (в переводе с персидского). Два одинаковых [по написанию и произношению] слова поставлены рядом ради совершенства поэтического размера. Возможно, впрочем, что это сделано, чтобы обосновать образ «розы» для характеристики образцовой жены или с целью избежать слов «это моё, а это – твоё».

*Сарае ахирәтнең задыдыр ул,  
Гыйнаять гөлшәненең бадыдыр ул.*

То есть, характеризующая вышеуказанными качествами женщина подобна несказанным угощениям во дворце мира горного, и в то же время напоминает свежий ветер безграничной помощи Всевышнего Аллаха, который веет над садом его милости. В некоторых списках [«Сабат аль-аджизин»]

слово «бадыдыр» заменено на «ягыдыр», и такой вариант предпочтительнее. Для разумных это не является тайной. В любом случае, главная мысль двустихия такова – обретение добродетельной жены сравнимо с обретением ценностей мира потустороннего.

*Кара димә, кара хуш фиғыль хуни,  
Никүдер, ни күчә күрсә, ни күни.*

То есть, когда ты вознамеришься обзавестись супругой, не смотри на цвет её лица, а, прежде всего, прими во внимание нрав и характер девушки, насколько они хороши. Если она не любит гулять по улицам и переулкам, значит поведение её примерно, и она добродетельна. Здесь намёк на то, что девушка-домоседка предпочтительней других.

Первое слово «кара» означает один из цветов, а второе «кара» – глагол в повелительном наклонении от инфинитива «карамак». «Никү» переводится [с персидского] как «хороший, славный». В слове «ни күчә» “ни” – это отрицательная частица, так же, как и в слове “ни күни”. “Күчә” переводится как “небольшая улица, переулок» (уменьшение от слова «кү» - «большая улица»).

*Ганимәт күр, табылса холкый хуш күр,  
Бәладер жаныңа, маңы сәхән шүр.*

То есть, если выберешь в жёны добродетельную и честную, но незрячую девушку, почти это за большое счастье. Не стнай и не сокрушайся по поводу её слепоты. Ведь если ты женишься на красивой, но язвительной и сварливой девушке, то это – большая беда для тебя.

Первое из двух слово «күр» - общетюркский глагол в форме повелительного наклонения, а второе переводится с персидского [на болгарский язык] прилагательным «слепой». “Сәхән” означает «речь, слово», а «шүр» - «едкий, язвительный».

*Акызыр аклыгын, гәр кәлсә телгә,  
Кызыл дип алмагыл бәдху кыз илгә.*

То есть, пусть разговор жены твоей всякий раз, когда она беседует с тобой, будет приятным и добрым. Не бери в жёны пусть и замечательно красивую, розовощёкую, однако в то же время злонравную и язвительную девушку. Об этом уже говорилось выше.

Смысл слова «акызыр» очевиден. Первое слово «кызыл» означает один из цветов, смысловое значение второго очевидно. Поразмышляйте над вышесказанным.

*Яман булса, нәгуз билләни андин,  
Зыяндин үзгә нич кәлмәс ямандин.*

То есть, если достанется зловердная жена, то тогда

мы прибегнем к помощи Аллаха, взмолимся, чтобы Он защитил нас от неё, ибо от такой женщины мы не получим ничего, кроме вреда.

*Яман хатын шаятйын камчысыдыр,  
Кулың баглагучы аргамчысыдыр.*

То есть, зловредная и дурная женщина подобна плётке шайтанов, она не даёт тебе служить Всевышнему Аллаху, тем самым вовлекая в пучину грехов.

*Ду галәм нары булса, нары китсен,  
Күзең күрмәскә шом дидары бетсен.*

Если эта зловредная женщина окажется для тебя адом обоих миров, немедленно разводишься с ней. Пусть ее огонь, подобный адскому, исчезнет. Хорошенько подумай об этом.

Слово «шом» означает «зло», а слово «дидар» - «лицо»...

*Әгәр ул китмәсә, сән кит алыб баш,  
Күтәрәб йөрмәгел тагдин агыр таш.*

То есть, если эта злонравная и вредная женщина не уйдет от тебя, то тогда ты сам беги от нее прочь, сломя голову живи уединенно. Смысл второй строки бейта «не таскай с горы тяжелые камни» заключается в том, что не нужно носить на себе груз грехов.

*Никү затыга иде бер никү хуй,  
Ирерсен бүл-гажәб мөнкадаи шуй.*

То есть, одна добропорядочная женщина сказала дугой женщине, праведной и благочестивой: «Удивительно, как ты уважительна и внимательна к своему мужу!». В книгах написано, что эту фразу произнесла Хафса дочь Омара, обращаясь к высокочтимой Фатиме, и добавила: «Я не видела женщин кроме тебя, которые бы так почитали своих мужей». Фатима (да будет доволен ею Аллах) ответила:

*Диде: “Касдым минең Тәңрем ризасы,  
Бетер үл уртада ир мөддәгасы.*

То есть, высокочтимая Фатима сказала: «Прислуживая своему мужу, я хочу добиться довольства Аллаха. Таким образом, я выполняю долг перед своим мужем и он очень доволен мной».

*Ике тәгать мөяссәрдер бер эшдә,  
Нәчек сынмай буен әмр әйләмешдә.*

То есть, Фатима сказала: «Исполняя свои обязанности, я одновременно добиваюсь довольства Всевышнего Аллаха и делаю счастливой своего мужа. Я рада, потому что мое подчинение мужу дает мне возможность обрести великое вознаграждение. Ведь Всевышний Аллах повелел женщинам подчиняться мужчинам».



## ПОИСК СОВЕРШЕННОГО ШЕЙХА И СЛЕДОВАНИЕ ШАРИАТУ

*Кил, и, суфи, өмид итсәң сафадин,  
Карыш чыкма тарики Мостафадин.*

То есть, о суфий, если ты надеешься на милость Всевышнего Аллаха, не сворачивай ни на пядь с пути нашего пророка. А он заповедал нам, что мюрид должен выполнять все повеления своего наставника. Следуй этому правилу и всегда выполняй требования наставника.

*Гамәл кыйл, иттикә кыйлма гамәлгә,  
Тәвәккел әйләгел Гыйззә вә Жәлгә.*

То есть, если ты следуя по пути Пророка совершаешь необходимые благочестивые деяния, то не делай из них опору для себя и не обольщайся их количеством, а проси Всевышнего, чтобы он принял твое поклонение.

*Гамәл кыйлмай сафа булмас күңелдә,  
Аяксыз һич кеше йөрмәде юлда.*

То есть, не довольствуйся только произнесением символа веры, ибо этого не хватит для того, чтобы заслужить довольство Всевышнего Аллаха. Совершай необходимые деяния, так как без этого душа не сможет обрести покой и блаженство. Так же, как безногий человек не может шагать, так и человек, не совершающий необходимые деяния, не сможет двигаться по пути, который приближает его к Всевышнему Аллаху.

*Качан кулсыз кеше булгай шинавәр,  
Шинавәр мән дисә, һич кыйлма бавәр.*

То есть, если человек, у которого нет одной руки скажет, что он умеет плавать, не верь его словам, ибо они ложны.ю Точно также, человек утверждающий, что он, не совершая благочестивые деяния, тем не менее становится ближе к Всевышнему Аллаху, является обманщиком. Ведь Всевышний Аллах повелел ему совершать поклонение и как же в таком случае он, не исполняя предписанного Всевышним, может к нему приблизиться!

Слово «шинавәр» с кесрой под буквой «шин» означает «пловец».

Тагир Абдулл аль Булгари. Булгария, Башкортостан



# КОСМОС БУЛГАР

## «САЛАВАТ КУПЕРЕ»

Фрагменты из Книги ©tagir bulgary

### Причины болезней Земли

Основой жизни нашей планеты являются духовно-физическая среда Космоса, природа и материально-духовная среда человека. В целом человечество, совершенно, не жалеет свою планету, бездумно используя ее природные ресурсы, тотально «выжигает» жизненное пространство. Один из горестных примеров, это когда больше половины людей Земли пьют загрязненную воду. Современная социально-экономическая среда создает массовый непрерывный стресс человечества, который колоссально давит и на духовное состояние планеты Земля, а через нее на Солнечную систему и на весь остальной Космос. Стресс и смерть – взаимосвязаны... Почти на все 100% ухудшение состояния Земли связано с деятельностью человека, из-за чего резко нарушился и далее нарушается энергетический баланс планеты сложившийся миллиарды лет назад. Энергетические нарушения на Земле влияют на жизнедеятельность всей Солнечной системы, в какой-то мере на всю нашу галактику и даже на всю нашу вселенную. Симптомы болезни сначала проявляются невидимо для человека, то есть нарушается энергетический баланс «человек - Земля», «Земля - Земля», а затем и «Земля - Космос». Затем эти симптомы человек ощущает на себе, как напрямую, так и через климатические, погодные, экономические и политические изменения и катастрофы.

Нельзя забывать, что Земля является одним из центров циклических изменений всего мироздания.

### Энергетическое лечение Земли.

Суть энергетического лечения заключается в том, что бы восстановить энергетический баланс планеты, сначала между человеком и Землей, затем между отдельными частями планеты, и в заключении между Человеком, Землей и Космосом. Это достигается путём воздействия на энергетические центры и энергетические точки Земли, планет, звёзд и Космоса. Космос, звезды, планеты и вообще весь окружающий мир сильнейшим образом влияет на

Человека.

Это влияние изучается с древнейших времен астрологами, медиками, философами, учеными на разных уровнях. Но необходимо всегда помнить, что влияния не бывают односторонними – люди постоянно «отвечают» взаимным воздействием на окружающий мир, как на физическом, так и на духовном уровне. На физическом уровне – это технический прогресс, который все быстрее и быстрее убивает на Земле живую и неживую природу. На духовном – непрерывная агрессия, нетерпимость, нелюбовь ко всему окружающему, как отдельных людей, так и всего человечества.

Мысль – материальна, поэтому ее разрушительной и лечебной силой люди пользовались с древних времен.

Практическое воздействие проводится дистанционно через фотографии, рисунки или макеты земных и космических объектов. Очень хорошо для нашей цели подходят фотографии, сделанные с искусственных спутников. В этом нет ничего удивительного, так как изобразительные образы несут информацию того объекта, с которого они сделаны. Когда мы воздействуем на объект, например через фотографию, то надо знать, что воздействие идёт именно на объект, а не на фотографию. Образ объекта, воплощённый в изображении, фотографии и т.д. просто помогает быстрее настроиться на сам объект.

Воздействие проводится через разных «посредников», например, с помощью металлических, минеральных, кристаллических, деревянных иголок, пластин, шариков, пирамидок и т. д.

Предварительно, перед сеансом, оператору необходимо «разогреть» себя. Это достигается лёгкими физическими упражнениями, например йогой, и рефлекторным воздействием. Очень хорошо для этой цели подходит рефлекторный массаж на зоны рук – энергетические точки парных меридианов Хэ-Гу (меридиан толстой кишки). Зоны ног – точки Цзу-Сань-Ли (меридиан желудка) и Юн-Цюань (меридиан почек). Воздействие на точки Юй-Тан (переднесрединный меридиан) и Инь-Тан (вне меридианная точка) так же быстро увеличивают энергетику и чувствительность организма. Точки массируют по часовой стрелке, нажим на точку должен быть с ощущением приятной боли. Время

воздействия на каждую точку от одной до пяти минут. Эффект от постоянного воздействия, например, от трех до семи раз в неделю на точки тела, потрясающий. Это, во-первых, повышает иммунитет организма; во-вторых, нормализует энергетическую циркуляцию тела; в-третьих, восстанавливает позитивную энергетическую связь с внешним миром, то есть с Землей и Космосом; в-четвертых, улучшает настроение вплоть до изменения характера на более терпеливый, спокойный, добрый.

Далее можно приступать непосредственно к лечебному воздействию на нашу планету. Для этого существует несколько универсальных «рецептов» восстановления нормальной циркуляции энергии, как в отдельных районах Земли, так и на всей планете.

**Прежде чем дать рецепты, я бы хотел несколько слов сказать о результатах воздействия и рассказать**

противоречия между материальными и духовными достижениями человечества. Как материальные, так и духовные поиски людей начнут избавляться от агрессивных тенденций. Ноосфера Земли, то есть сфера разума планеты, будет благотворно влиять на окружающий Космос, нести самую прекрасную информацию в самые отдаленные части Вселенной.

Результат воздействия зависит как от отдельного человека, так и от всех людей, которые желают энергетически поправить здоровье нашей планеты. При воздействии имеет большое значение такие факторы, как экстрасенсорные то есть чувствительные способности человека, его энергетическая сила. Умение контролировать и управлять своей энергией. И, конечно, что очень важно это качество излучаемых энергий. Конечно, для того, чтобы управлять своей энергией и улучшать ее качество, необходимо, как и всему в этом мире, учиться.



*Мой прадед Мулла-Гали (справа) с буранэ умарта\*, на своей пасеке, которая находилась недалеко от деревни Байряк-Тюба на Булярском поле, расположенного на острове реки Ик. Рядом сосед Гариф бабай. Фото на рубеже XIX-XX вв.*

### **об энергетическом строении Космоса.**

Энергетическое воздействие – это, естественно, восстановление энергетического баланса планеты, климата, общественных систем и государств. А так же восстановление энергетического баланса отдельных народов, отдельных семей, отдельного человека. Через людей происходит восстановление экологии Земли, что приводит к нормализации флоры и фауны всей планеты. Постепенно будут исчезать

\* Буранэ умарта – дубовое улье, которое выдалбливалось в стволе дерева. Ульи из дуба являлись пчелиным домом с крепкой и сильной защитой от животных, а так же от бактерий и микробов.

Надо учитывать, что сама энергия человека состоит из миллионов составляющих, но мы выделяем три основных источника:

1. **Энергия Космоса**
2. **Энергия Земли**
3. **Собственная энергия человека, данная ему до рождения и после.**

Каждая из перечисленных энергий, сама состоит из множества компонентов.

Даже один человек может «перевернуть» всю Землю с негативного уровня на позитивный, если,

конечно, уровень сознания этого человека будет не ниже уровня сознания нашей планеты. Но такие люди рождаются раз в 2 – 5 тысяч лет. На небольшое время они и их ученики направляют жизнь планеты в положительное русло, но через какое-то время люди извращают их учения в угоду «мимолежного комфорта» – то есть материальных благ, власти и денег.

Лечить Землю можно? Конечно! Для этого нужны люди со свободной психикой, прошедшие через страдания, но сохранившие доброе сердце. Прежде, чем воздействовать на Землю, необходимо освободить душу и тело от повседневных забот и думать только о Боге, Космосе, Людях.

Дети - это идеальные целители Космоса!

### Гармонизация и лечение людей через космос, животных, растений, землю, воду, и других элементов вселенной.

Убулгарского царя было обширный сад, с диковинными растениями и животными, свезёнными из других стран и всех булгарских провинций. Гордость сада был Арслан, доставленный из далёкой Африки. Когда Арслан рычал, то все впадали в оцепенение. Только у Арифа сжималось сердце от жалости, потому что он чувствовал, что Арслан не желает кого-то напугать, а так выражал свою тоску по своей земле, по своей родине.

Царский сад был знаменит не только разнообразием мира природы, а гармонией, которая царил в нём.

Связь между растениями и животными здесь была на физическом, цветовом, энергетическом и духовном уровнях. Но самое удивительное, как отмечали гости царя, так это гармония между садом и дворцом. У сада и дворца были общие водоёмы, оранжереи для людей и животных. Дикие звери имели возможность бродить по специально созданным для них проходам из сада во дворец и обратно.

Хорошее самочувствие всех кто посещал резиденцию царя булгар, достигалось не только гармоничной подборкой между растениями и животными, но также техническими решениями во время проектирования и сооружения дворцовых и садовых построек. Например, общее подпольное и подземное отопление способствовали особому микроклимату даже в грозные булгарские морозы.

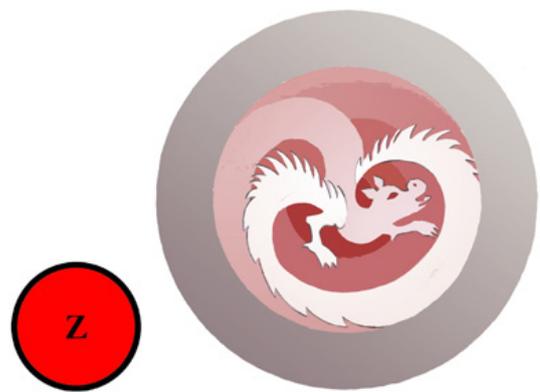
Несмотря на внушительную коллекцию экзотических растений и животных, булгарский царь питал особую привязанность к булгарским пчёлам и булгарской вишне<sup>1</sup>. Он не представлял себе любимый чай<sup>2</sup> без

цветочного мёда, а трапезу без медовых<sup>3</sup>, вишнёвых и других напитков, а так же любимого чак-чака<sup>4</sup> на десерт.

Булгары отличались от многих народов Азии и Европы тем, что традиционно пили чёрный чай. По преданию наших уважаемых предков булгары торговали чаем ещё задолго до прихода татар на Волгу. Первое письменное сообщение о булгарах – торговцев чаем восходит к XVII веку. Источник повествует, что барабинцы<sup>5</sup> «Пьют...также кара-чай, или черный чай, который им доставляют БУЛГАРЫ»<sup>6</sup>.

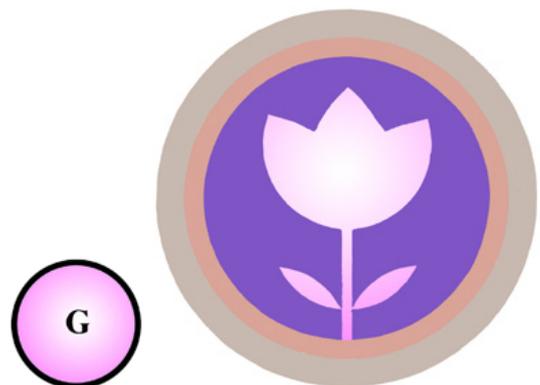
## Энергетическое строение Земли

### Чакры Земли



Основных энергетических центров насчитывают 9. Два находятся в центре планеты:

1. Энергетический центр – Дракон Мудрости (Z); соответствует главному энергетическому центру



Земли; символ – Огненный Дракон; стихия – Огонь; находится под покровительством Солнца; цвет красный.

1 Вишня у булгар – чия. Мелкая булгарская вишня – алуча.

2 Чёрный чай традиционный булгарский напиток, ввозимый в Булгарию из Юго-Восточной, Средней и Малой Азии и Кавказа.

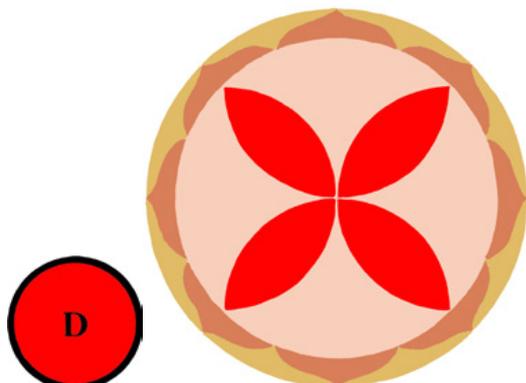
3 Медовый напиток по-булгарски ... Медовые напитки у булгар были на основе полевых и лесных цветов. Особенно были любимы вишнёвые и ежевичные цветы.

4 Чак-чак – булгарское праздничное блюдо из теста и мёда.

5 Барабинцы – булгарская народность в Сибири.

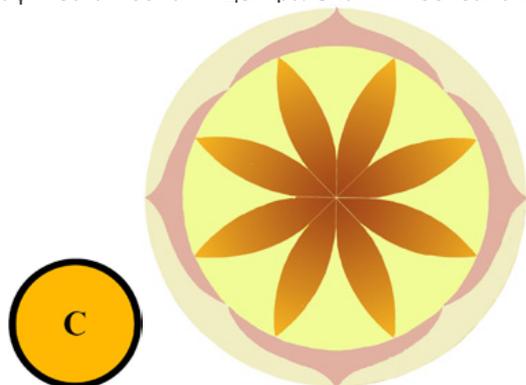
6 Избрант Идес и Адам Бранд. Записки о посольстве в Китай (1692-1695гг.). М., 1967.

2. Энергетический центр – Божественный цветок (G); соответствует главному духовному центру Земли, символ – Тюльпан; стихия – Эфир; находится под покровительством Луны; цвет лиловый.

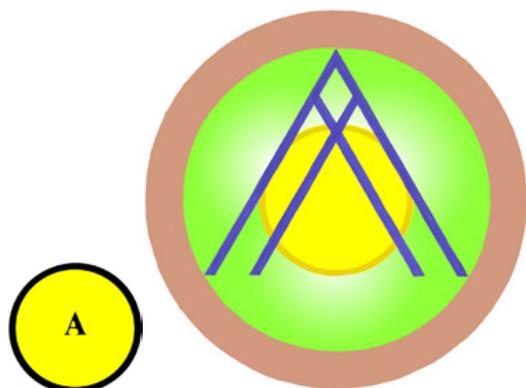


Семь энергетических центров располагаются приблизительно вдоль экватора:

1. Энергетический центр – Четыре Стихии (D); географическая зона – Центральная Тихоокеанская

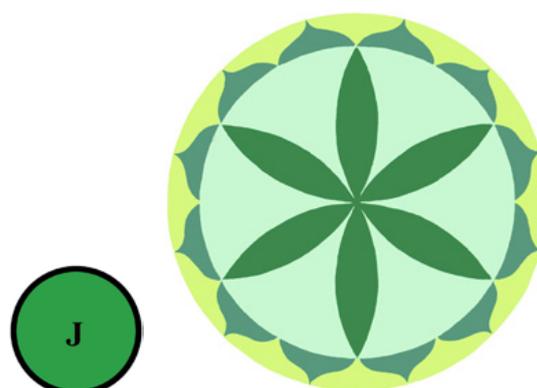


котловина (-6957) (Központi Csenedesóceáni – medence); символ Цветок – Четыре лепестка; стихия – Земля; чувство – обоняние; планета – Сатурн; цвет красный (астральный свет золотисто-желтый).

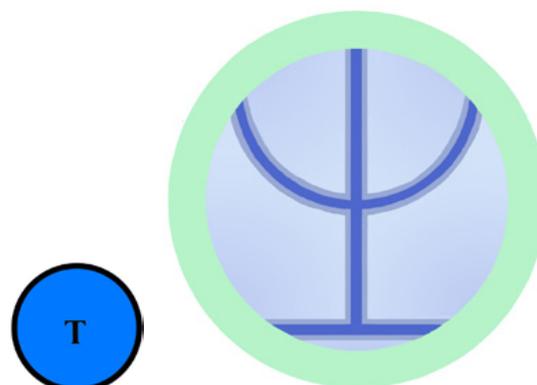


2. Энергетический центр – Священное Число (C); географическая зона – Разлом Клиппертон (Clipperton-törésöv); символ – Колесо (Цветок – Восемь лепестков); стихия – Вода; чувство – такт; планета – Юпитер; цвет золотисто-красный (астральный свет красный).

3. Энергетический центр – Сияющий

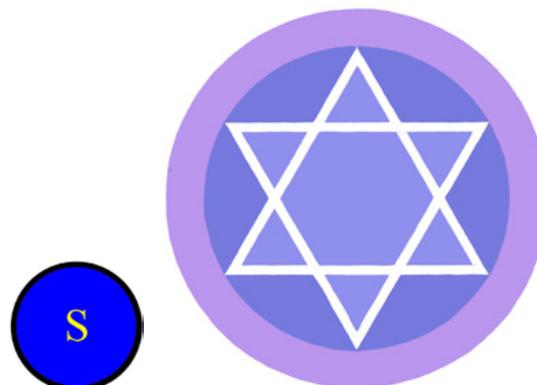


Сокол (A); географическая зона – Чимборасо, Гуаякиль (Chimborazo, Guayaquil); символ – Птица; стихия – Огонь; чувство – зрение; планета – Марс; цвет желтый (астральный свет желтый).



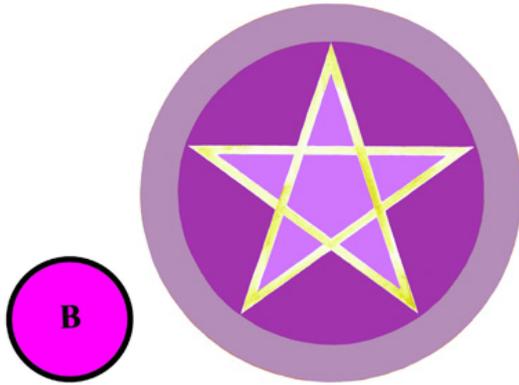
4. Энергетический центр – Божественная Любовь (J); географическая зона – впадина Романш (Romanche-törésöv); символ Цветок – шесть лепестков; стихия – Воздух; чувство вкус; планета – Венера; цвет зеленый (астральный свет белый, сияющий).

5. Энергетический центр – Учитель (T); географическая зона – части полуострова Сомали и Сомалийского бассейна (-5824) (Szomáli - félsziget,



Szomáli medence); символ – Чаша; стихия – Эфир; чувство – слух; планета – Меркурий; цвет голубой (астральный свет черный).

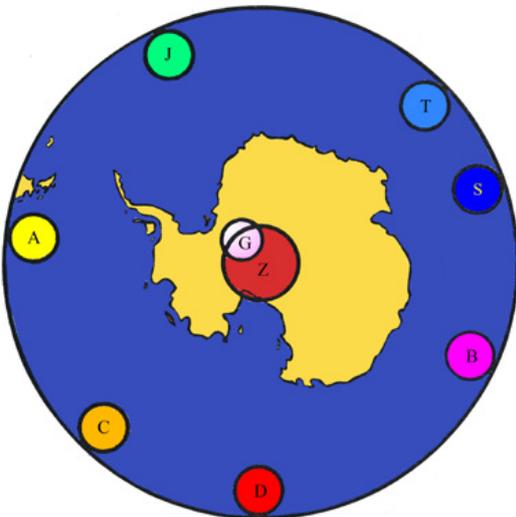
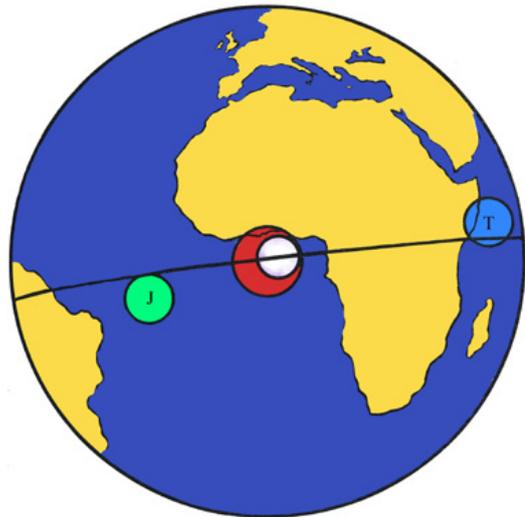
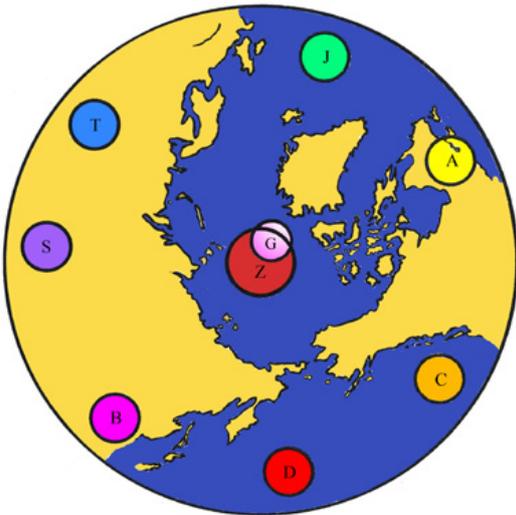
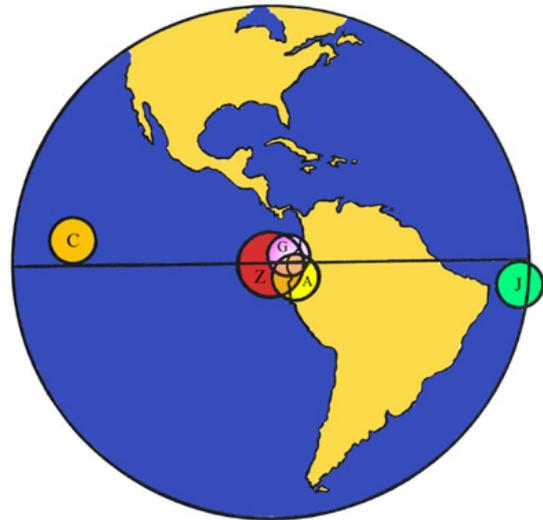
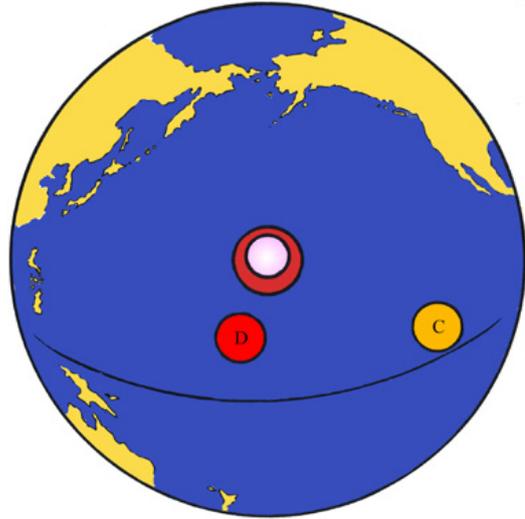
6. Энергетический центр – Мудрость (S); географическая зона – Центральная индийская котловина (Középső Indiai óceáni medence); символ – Звезда Самары (Шумера); стихия – Металл; чувство – интуиция; планета – Луна; цвет синий (астральный свет синий).



свет рубиновый).

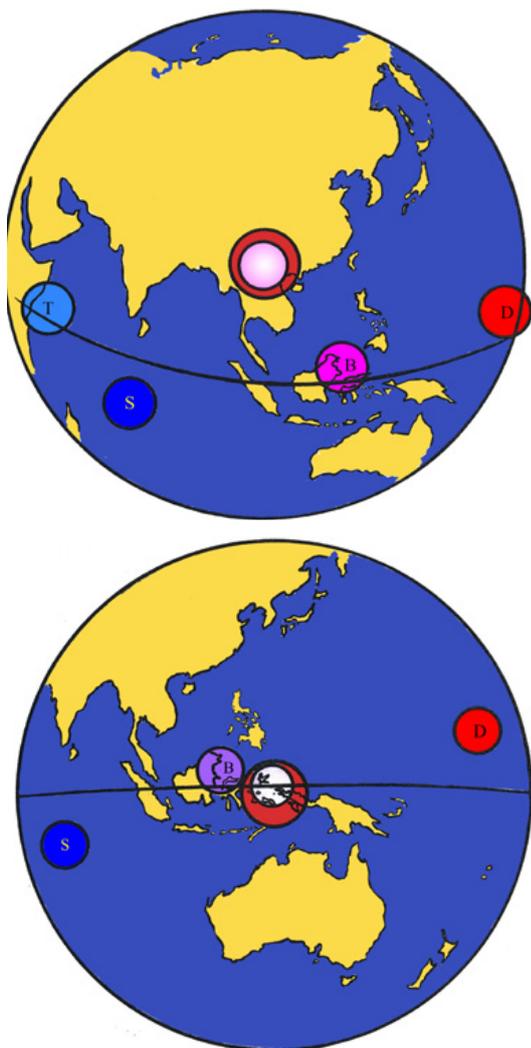
7. Энергетический центр – Пять Элементов (B); географическая зона – остров Калимантан, море Сулавеси (Kalimantan sziget, Celebesz tenger); символ – Звезда Жизни; стихия – Абсолют; чувство – сверхсознание; планета – Солнце; цвет фиолетовый (астральный свет золотисто-солнечный, сияющий).

**Топография энергетических центров Земли**



Энергоцентры Земли на верхних и нижних рисунках: D - Четыре Стихии (Цветок); C - Священное Число (Колесо); A - Сияющий Сокол (Птица); J - Божественная Любовь (Цветок); T - Учитель (Чаша); S - Мудрость (Звезда Самара и Булгара); B - Пять Элементов (Звезда Жизни Булгара); Z - Дракон Мудрости Огненный Дракон; G - Божественный Цветок (Тюльпан).

Проекция энергоцентров Земли со стороны Арктики (вверху) и Антарктики (внизу).



### Энергетические лучи Земли

Царь Булгар выходил в Дворцовый сад, закрывал глаза и переносился в те места на Земле, где он когда-либо побывал. Светлыми лучами он мысленно соединял города и аулы со звёздами и планетами, создавая светящуюся паутину, которая охраняла его государство.

Приоткрыв глаза, Царь посмотрел в бесконечность, куда-то за пределами неба и вновь закрыв глаза, переносился в города и сёла находившихся за пределами государства. Сначала в те селения, в которых побывал, а за тем в те, о которых слышал из рассказов и донесений. И вот уже сеть из тонких лучей занимало всё пространство между Землёй и Космосом. Он переносился от одного селения к другому, где ступали копыта его коня или коней его подданных – воинов, купцов, учёных, дипломатов... и всё сильнее зажигал лучи Космоса.

Затем Царь Булгар представлял, как ступают копыта его коня там, где он ещё не был и как темные силы, обитающие в этих местах, запутывались и сжигались в паутине космических лучей.

Как только Царь духовно, в созданных им

образах, «очищал» территорию от разной «нечисти», он со своей непобедимой армией на эти земли затевал походы. И на удивление всех, незнакомые государства, города и крепости мирно присоединялись к Великой Булгарии. Гигантские размеры Булгарии способствовали развитию между западом и востоком, через которые проходили «шёлковый» и «фарфоровый» пути, а между севером и югом государства на обогащение империи влияли «оружейный» и «меховой» пути. Отсутствие границ между землями разных народов и племён империи были залогом процветания и добрыми отношениями с соседними мусульманскими, буддистскими и христианскими странами.

Народы империи боготворили булгарского царя – ведь закончились войны, люди богатели и стали больше думать не только о практичном, но и о красивом – благодаря чему развивались не только наука, но и культура.

Когда в очередной раз Царь Булгар «лучами мира и жизни» соединял селения Булгарии со звездами Космоса, перед ним, прежде всего, представляли города, которые нуждались в восстановлении и процветании. Каждый город он отдельно соединял с Космосом и «видел», что необходимо восстановить или убрать в нём. После этого Царь своим подданным отдавал приказ с законченными решениями по реконструкции городов.

Всесвоивидения и воздействия Царь Булгар записывал и зарисовывал. Мне пришлось недошедшие до нас рукописи «восстанавливать». Особенно учения об энергоканалах, энергоцентрах Космоса, Земли, Луны и планет – то о чём рассказывала моя абиkey.

Выводы, к которым я пришёл с помощью практик, гласят, что Больших энергетических лучей на нашей планете десять. Три основных луча расположены по ходу вращения планеты (мы их условно иногда называем параллелями).

**Центральный луч** (цвет серебристо-белый) проходит через все энергетические центры нашей планеты и является основным психическим и физическим лучом Земли.

**Начинается** параллель в районе Энергетического центра Четыре Стихии (D) – Центральная Тихоокеанская котловина (-6957) (Központi Csendesóceáni-medence); **далее параллель** проходит к энергоцентру Священное Число (C) – географическая зона Разлом Клиппертон (Clippetrton-törésöv); **от него параллель** проходит к энергоцентру Сияющий Сокол (A) – географическая зона Чимборасо, Гуаякиль (Chimborazo, Guayaquil); **далее параллель** проходит в район энергозоны B12, где реки Пару (Paru) и Шингу (Xingu) впадают в реку Амазонку (Amazonas); **от него меридиан** проходит к энергоцентру Божественная Любовь (J) – географическая зона – впадина Романш (Romanche-törésöv);

*Продолжение следует*

Тагир Абдулл Аль Булгари© Рашид Кадыри Аль Булгари© Фаргат Нурутдин Булгари©



# ЭТНОНИМ БУЛГАР В ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЯХ

Географические названия, связанные с этнонимом «булгар», встречаются во всем мире. Это говорит о том, что булгары (болгары, балкары) древнейший народ, который расселился по всей планете. Многие народы уже давно не осознают себя булгарами, но название «булгар» до сих пор хранит их земля.

## ГЕРМАНИЯ (GERMANY)

92. Булкер Хук – географический объект (координаты: 54°27'00» СШ; 10°12'00» ВД)

93. Пулгар – населенный пункт (координаты: 51°11'00» СШ; 12°21'00» ВД)

94. Белгер Копф – географический объект (координаты: 51°15'00» СШ; 9°38'00» ВД)

95. Билгер – географический объект (координаты: 47°54'00» СШ; 10°03'00» ВД)

96. Улу Булгарчин – болгарский город в Германии, бывший в 410-е гг. ставкой Туки-Атиллы (Атиллы) и центром Улу-Булгарчинского округа. По приказу булгаского императора Карадана (412-420 гг.) был переименован в Мэнкент, что, однако, означало так же, как и «Булгарчин» - «Булгарский город». (Слово «мэн» или «мин» у булгар означало «булгар», а слово «кент» и «чин» - «город»). Ныне – город Мюнхен.

97. Булгарчин или Бургарчин – болгарская крепость в Германии V в., входившая в подчинявшийся Атилле Улу-Булгарчинский округ. Ныне – Бургхаузен.

98. Бавария – название Южной Германии, происходящее от праюжно-германской формы произношения этнонима «булгар» - «багвар» или «байгер»

99. Алып Бурджан (Алыпская или Альпийская Булгария) – болгарское название Швейцарии, Восточной части Франции и Швабии.

100. Рынджа-Булгар – болгарская крепость в Германии V в., ставка Аттилы, центр булгарского округа Рынджа-Булгар. Ныне – г. Мангейм

## ГРЕЦИЯ (GREECE)

101. Булгари – село возле реки Быстрицы

102. Булгарец – село возле реки Быстрицы

103. Булгарени – село в 5 км к юго-западу от Водена

104. Булгарени – склон горы Чакирка, в 12 км к юго-западу от Водена

105. Вулгарини – село в 30 км к юго-востоку от Лариса (в греческих говорах слово «булгар» часто произносилось в форме «вулгар»)

106. Блаца Булгарско – село в Костурской области

107. Вулгар – гора высотой 1120 м на хребте олимп

108. Булгар – местность в 24 км к юго-востоку от Апоними

109. Булгари – село на Халкидическом полуострове (по документам 1333 года)

110. Вулгарис – река в Фессалии, северо-западнее Еласона (ныне Сарандопорис)

111. Булгара – гора около Трикала

112. Болгара – село в Фессалии, северо-восточнее Катерини

113. Болгарели – село возле города Арта

114. Болгариево – село в 15 км к северо-западу от Салоников

115. Бугариево – село возле города Сера (Сяр) (упомянуто в 1309 г. в грамоте ромейского императора Андроника II)

116. Лимне Тоу Булгаре – местность в области Акарнания

117. Бургарико – село в Янинской области

118. Булгаркьой – село возле Димотишко

119. Булгаро – город на острове Тасос

120. Булгаро – село на острове Крит, к юго-востоку от Кастелиона

121. Булгарташ – болгарское название острова Тасос (от «Таш» - «Остров»)

### ИРЛАНДИЯ (IRELAND)

122. Балтимор – город на юге Ирландии (от «бол» или «бал» - «булгар»)

123. Баллина - город на севере Ирландии (от «бал» - «булгар»)

124. Баллинроо – город к югу от Баллина.

125. Баллинасло – город к югу от Баллинроо

### СЕВЕРНАЯ ИРЛАНДИЯ

(ныне в составе Великобритании)

126. Балликасл – город на севере Северной Ирландии (от «бал» - «булгар»)

127. Баллимина – город в центральной части Северной Ирландии (от «Бал Имен» - «Булгарский Дуб»)

128. Бангор – город на востоке Северной Ирландии (от «Балгор» - «Булгар»).

### ИСПАНИЯ (SPAIN)

129. Бургас (Burgas) – населенный пункт (координаты: 43°20'00» СШ; 7°47'00» ЗД)

130. Бургас (Burgos) (одна из форм этнонима «булгар») – болгарское название бывшей столицы Испании, г. Бургос (Северная Испания) (координаты: 42°21'00» СШ; 3°42'00» ЗД)

131. Бургос (Burgos) (одна из форм этнонима «булгар») – Административный регион (координаты: 42°20'00» СШ; 3°40'00» ЗД)

132. Бургос (Pescadas de Burgos) – населенный пункт (координаты: 42°46'00» СШ; 3°37'00» ЗД)

133. Бургос (Saldana de Burgos) – населенный пункт (координаты: 42°15'00» СШ; 3°41'00» ЗД)

134. Бургос (San Mames de Burgos) – населенный пункт (координаты: 42°20'00» СШ; 3°47'00» ЗД)

135. Бургос (Villabilla de Burgos) – населенный пункт (координаты: 42°21'00» СШ; 3°47'00» ЗД)

136. Бургос (Villafria de Burgos) – населенный пункт (координаты: 42°22'00» СШ; 3°37'00» ЗД)

137. Бургос (Mansilla de Burgos) – населенный

пункт (координаты: 42°27'00» СШ; 3°47'00» ЗД)

138. Бургос (El Burgos de Ebro) – населенный пункт (координаты: 41°34'00» СШ; °44'00» ЗД)

139. Бургос (Carcedo de Burgos) – населенный пункт (координаты: 42°17'00» СШ; 3°37'00» ЗД)

140. Пулгар (Venta del Pulgar) – населенный пункт (координаты: 37°10'00» СШ; 4°05'00» ЗД)

141. Булгар-ус – болгарское название реки Хукар

142. Яшел Булгар – болгарское название города Альхемеси (южнее Валенсии).

143. Малгарак – болгарское название города г. Малага (южноиспанский порт).

### ИСЛАНДИЯ (ICELAND)

144. Боргар (Borgar Fiord) – водный объект (координаты: 65°33'00» СШ; 13°47'00» ЗД)

145. Боргар (Borgar Fiord) – водный объект (координаты: 64°32'00» СШ; 21°54'00» ЗД)

146. Боргар (Borgar Fiord) – водный объект (координаты: 65°46'00» СШ; 23°15'00» ЗД)

147. Боргар (Borgar Fiord) – водный объект (координаты: 65°33'00» СШ; 13°47'00» ЗД)

148. Боргар (Borgar Fiord) – водный объект (координаты: 64°32'00» СШ; 21°54'00» ЗД)

149. Бьярнар-фьорд (№ 85) – «бьярн» или «бьярм» у скандинавов значит «булгар»

150. Боргарнес – город на западе Исландии

151. Боргарнес (от «Бургар-Инеш» - Булгарская река) – река на западе Исландии

152. Бугар (Bugar) – географический объект (координаты: 66°18'00» СШ; 14°56'00» ЗД). На карте Блея город Булгар на Волге указан под названием Бугар (Bugar). Бугар – это название македонских булгар.

153. Бугар (Bugar) – географический объект (координаты: 66°14'00» СШ; 15°03'00» ЗД)

154. Бугар (Bugar) – Locality or area (координаты: 66°05'00» СШ; 16°18'00» ЗД)

155. Бугар (Bugar) – Locality or area (координаты: 64°53'00» СШ; 14°39'00» ЗД)

156. Бугар (Bugar) – Водный объект (координаты: 64°03'00» СШ; 18°08'00» ЗД)

Фазыл Туйкин. Булгария, Казань

# ВОИН САТЫШ



## Перевод с болгарского и примечания Рашида Кадырова

Фазыл Туйкин (Ахметфазыл Туйкин) (1887-1938) – видный болгарский писатель, публицист, поэт и педагог. Родился в деревне Зай-Каратай Бугульминского уезда Самарской губернии. Пал жертвой репрессивного сталинского режима в 1938 году. Текст печатается по изданию: Фазыл Туйкин. Воин Сатыш. Казань, 1912 г. Окончание. Начало в №1/2 (8/9) 2012, №1/2 (10/11) 2013, №1/2 (12/13) 2014.

Сатыш сел на коня, пребывая в некоторой задумчивости и так продолжил свой путь, указанный ему стариком. Мысли в его голове путались, лошадь же, прядая ушами в ответ на голоса ночных птиц, неспешно несла своего всадника вперед. А тот, почти позабыв, где находится, строил в своем воображении разные образы; перед его глазами представляли ласкающие его душу картины: вот он въезжает в город Булгар, который наполнен шумом и людским гомоном; к нему со всех сторон подходят торговые караваны, на улицах царит толчея, купля и продажа в разгаре. Но вот фантазия рисует перед Сатышем новую картину: весь Булгар объят огнем, слышны чьи-то голоса, плач и отчаянные крики. Вдруг Булгар исчезает, от него не остается и следа, лишь какие-то неясные звуки заполняют тишину и звенят в ушах. Но вот Булгар опять появляется, как будто ничего с ним не произошло. Это все тот же старый добрый Булгар...

Несвязная игра воображения преследовала Сатыша всю ночь до рассвета и только с восходом солнца, словно устыдившись своей настойчивости, прекратила терзать душу путника. Придя в себя, он пустил коня вскачь. Когда Сатыш увидел луга прямо перед городом, у него в сердце кольнуло. И вот, наконец, преодолев все препятствия он

очутился у въезда в столь вожделенный Булгар. Но что же увидел наш герой, что заставило его бедное сердце сжаться? А вот что: там, где он в первый свой приезд в город наблюдал кипящую жизнь, громкоголосые, огромные, заполненные товарами базарные площади, теперь завывал только ветер, взвихряя пыль... Восхитившие его в свое время своими размерами и великолепием здания, ханский дворец, высокие минареты лежали в развалинах, везде возвышались груды больших камней и мелких осколков. Хотя два минарета ханской мечети, а также несколько каменных палат и возвышались по-прежнему в центральной части столицы, возле них также царила тишина, не прерываемая чем-либо, похожим на голоса людей. Потрясенный увиденным, Сатыш медленно, спотыкаясь бродил между остатками когда-то прекрасных зодческих творений. Подле нескольких оставшихся целыми домов он остановился и вскричал: «Где же вы, люди! Откликнитесь!». Естественно, никто не ответил ему; над всем городом навис полог тишины, нарушаемой лишь изредка завыванием ветра... Не совладав с чувствами, Сатыш заплакал, даже зарыдал, но вскоре взял себя в руки и несколько успокоился. Ему вспомнился родной аул и он решил отправиться туда, окрыленной новой надеждой... Пришпорил коня и



К. Ф. Гун. Булгарский двор. 1862г.

поскакал, но пока Булгар был в виду, он постоянно оглядывался, словно боясь, что не увидит его более...

Через некоторое время он углубился в густой лес и его охватили новые чувства, переплетавшиеся с тяжелыми впечатлениями от только что увиденного. Тропа, по которой он продвигался вперед, заросла травой, но она была хорошо знакома ему как именно та бывшая дорога, по которой жители аула Даулят ездили в Булгар и поэтому он не боялся заблудиться. Тропа напомнила ему о многом и Сатыш снова погрузился в воспоминания. В воображении он вновь видел родное село: на лугу возле него паслись лошади, женщины вели в аул своих коров... А вот он уже в селе, но отчего-то его никто не узнаёт, люди спрашивают друг друга: «Кто это?». Сатыш с улыбкой движется мимо них, не отвечая и не произнося ни слова вообще. Вот он доходит до мечети; какой-то старик с длинным посохом входит в нее. Люди расступаются перед Сатышем, и он уже видит в небольшом отдалении родную избу. Сестра собирается по воду и уже выходит из ворот. Наконец, он дома, его встречают постаревшие отец и мать. Видно, что они очень тосковали в его отсутствие и поэтому крепко и долго сжимают Сатыша в объятиях... К ним приходят односельчане и, окружив земляка, радостно восклицают: «Здравствуй, Сатыш, здравствуй! Вот ведь, если человеку суждено жить,

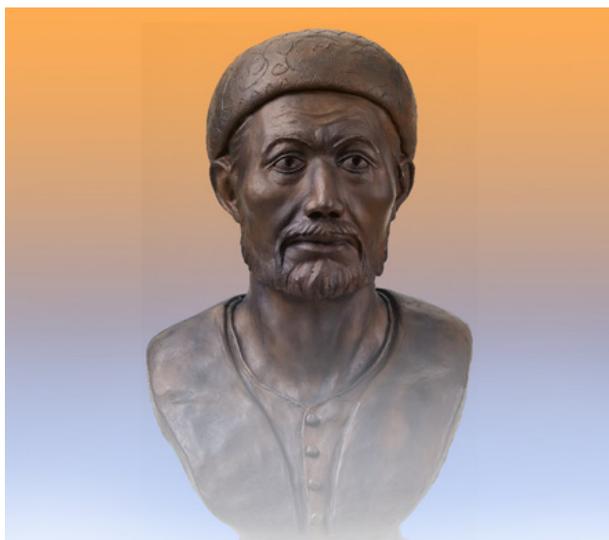
он обязательно возвратится на родину...».

Внезапно Сатыш снова вспомнил о Булгаре и быстро стряхнул с себя оболочку фантазийных образов. Оглядевшись по сторонам, он свистнул и пришпорил скакуна. Ближе к сумеркам перед ним показался небольшой холм, сразу за которым и находился аул. Вдохновляемый скорым свиданием с родиной и родителями, он поднялся на холм и ... застыл в разочаровании и почти кричащем отчаянии. Села не было, как будто оно никогда не существовало! Сатыш не веря глазам своим, закрыл их и в этом состоянии аул Даулят волшебным образом воскрес перед ним. Но жестокая правда была в том, что родное село исчезло с лица земли. Лишь луг, на котором он в юности пас коней, оставался тем же, напоминая о былой счастливой жизни... Встрепенулся было Сатыш, чтобы подъехать к родному до боли лугу и вскричать: «Где мой аул Даулят?», но силы оставили его, и он просто упал с коня на землю. Стеная, он попытался подняться, но не смог сделать и этого. Аул Даулят снова возник как картина перед его очами, и он из последних сил тщился призвать односельчан на помощь, но теперь не был в состоянии издать даже звука. На миг ему почудилась мать, будто произнесшая: «Вставай, сынок!». Он хотел было приподняться и обнять ее, сказать что-то, но это оказалось его последним желанием... Его дыхание пресеклось навсегда, душа отлетела...

# БАИТ ХАНА МУХАММЕД АМИНА О ТАМЕРЛАНЕ



«Песня хана Мухаммед Амина о Тамерлане» – принадлежит болгарскому царю, выдающемуся политическому деятелю, полководцу и поэту, царствовавшему в 1502-1518гг. В 1506г. объединенные силы болгар, возглавляемые Мухаммед Эмином, нанесли русскому войску страшное поражение, что позволило Болгарии как минимум 15 лет жить мирно. В XIXв. «Баит хана Мухаммед Амина...» был издан на болгарском языке Мухаммед Зариф Хусеиновым. («Таварихы Болгария», Казань, 1883, с. 60). В том же XIXв. Н. Катанов опубликовал «Баит...» на русском языке. (ИОАИЭ, т. XV, вып. 3, Казань, 1889, с. 303). В первые The Bulgar Times публикует прекрасный поэтический перевод Фаргата Нурутдина Аль Булгари.



Мухаммед-Амин

Скульптурное восстановление облика выдающегося болгарара выполнено Т. Балугеовой на основе антропологических данных по методу М. Герасимова

*Булгарский текст баита, написанный оригинальным шрифтом:*

چىقى ھىجرتدن جىدى جوز ايللى ده  
نوئىدى خرابلىق زلزله عالمكا  
اوزى آقصابى عقلى احمق فتنه ده  
ظلمنى اظهار قلىدى هر جىركا  
كوب علما ومشاغىلار شوبىد  
بولدىلار هم دين اسلام نورى بلان  
دار اسلام فتنه سنندن بل عيان  
بولدى ويران آقدى جاشلار خوفى بلان  
نى جواب بىرور خدای قاشنده اول  
صورسه الله شدت وعقاب بلان  
يا الهى ايله اول بنده نكته سىن  
آخىرته ده ظالم وجاهل بلان

Чыкты һиүрәттән үзү иллә,  
Төштө харапчык зәләләләләлә;  
Үзү аксақ, акылы ахмақ, фәтнәдә  
Зөлөмнө изһар кылды һәр үргә.

Күи дулама уа машагылар шәһит  
Булдылар һәм дині ислам норо-бјлән;  
Дары ислам фәтнәсјнәвән, бјл гәјән,  
Булды уаһран, акты үәшләр хауф—бјлән.

Ні үәуап бірјр Ходәй кашында ул,  
Сөрсә Алла шиддәт уа икап—бјлән?  
Цә Шаһи, әһлә ул бәндәһүң сін  
Ахыраттә залім уа үәһил—бјлән.

*Поэтический перевод:*

В 750<sup>1</sup>-м он явился –  
И суши слой под нами провалился.  
Был он хромцом, башку имел дурную,  
На нас навел он мрак - беду большую!

Убил он всех, кто показался мудрым –  
Идут шахиды по дорогам трудным!  
Страна Ислама обмерла от горя;  
Рыдают люди – их ослабла воля!

Как сей хромец ответит перед Богом,  
Когда Творец его допросит строго?  
О, Боже мой – так пусть же на том свете,  
Как злой язычник он за все ответит!

1 В 1349/50 году от Р.Х.

Следующий выпуск The Bulgar Times мы посвящаем Булгариаде 2015, проходившей в г. Симбер (Ульяновск)



